

<div>NYUNGNE</div> <div>KTC</div>	<p>༄༅། །ན་མོ་གུ་ཅུ་ལོ་གེ་བུ་ར་ལ། །རྒྱལ་ཁུན་ཐུགས་རྩེ་འོ་རྒྱ་བཞི། །གངས་འདི་ལྗོངས་ཀྱི་དབལ་འབར་བ། །བླ་མ་སྤྱན་རས་གཟིགས་མགོན་ལ། །བཏུང་ནས་དེ་རྒྱུབ་ཅུང་གསལ་བྱ།</p> <p><i>Having bowed respectfully to my guru and protector, Chenrezig, the moon of enlightened compassion of all Victors, whose splendour shines throughout the land of snow-covered mountains, I have clearly and concisely composed his practice.</i></p> <p>།དེ་ལ་མཆོལ་དྲི་བ་ཟང་གིས་སྤྱགས་པའི་སྣང་པ་དྲུ་འདབ་བརྒྱད་ཕྱགས་མཚན་ནས། །འབྲུལ་མ་དགུ་བཞེད་པའི་མཐར་མཚན་པས་བསྐྱོར། །གཏོར་མ་གཅིག་བཤམ། །ཐུམ་བ་གཟུངས་འདེགས་བཞགས་བསྐྱད་བ་བཞག །བླ་མ་འམ་རྟེན་གྱི་དྲུང་ནས་གསོ་སྦྱང་གི་ཕྱོམ་པ་ལེན་པ་ལ། །ཕུག་གསུམ་འཚལ།</p> <p><i>On a mandala sprinkled with perfumed water, draw an eight-petaled lotus or arrange nine piles of grain indicating the eight directions (and the center), place the offerings (in the bowls), prepare a tormas, and while reciting the long mantra of the Vase, expel obstructions. Then to take the Sojong Vows, prostrate three times in front of the Lama, or a representative support. Prostrate three times then kneel on right knee.</i></p>	<div>2</div>
-----------------------------------	---	--------------



<div>NYUNGNE</div> <div>KTC</div>	<p><i>Sojong Vows: Prostrate three times, then kneel on right knee, palms joined.</i></p> <p>༄༅། །ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱུ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་བཙེམ་ལྡན་འདས་</p> <p>CHHOK CHU NA ZHUK PAY SANG GYE DANG JANG CHHUP SEM PA THAM CHE DANG CHOM DEN DE</p> <p><i>All Buddhas and Bodhisattvas residing in the ten directions, the unequalled Victorious One,</i></p> <p>མཉམ་མེད་ཤུག་ཀྱི་ལོ་དང་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།</p> <p>NYAM ME SHAK KYA GYAL PO DANG PHAK PA CHEN RE ZIG WANG CHHUK DAK LA GONG SU SOL</p> <p><i>King of the Shakyas and Noble Lord Chenrezig - please grant me your attention:</i></p>	<div>3</div>
-----------------------------------	--	--------------

<div>NYUNGNE</div> <div>KTC</div>	<div> <p>།ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཏུ་ཅང་ཤེས་ལྟ་བུ།</p> <p>JI TAR NGON GYI DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAY SANG GYE TA CHANG SHE TA BU</p> <p>Just as the Tathagatas, Arhats, perfectly pure and accomplished Buddhas did, like the heavenly steed</p> </div> <div> <div> <p>གླང་པོ་ཆེན་པོ།</p> <p>LANG PO CHHEN PO</p> </div> <div> <p>།བྱ་བ་བྱས་ཤིང་།</p> <p>JA WA JE SHING</p> </div> <div> <p>།བྱེད་པ་བྱས་པ།</p> <p>JE PA JE PA</p> </div> <div> <p>།ཁུར་བོར་བ།</p> <p>KHUR BOR WA</p> </div> </div> <p>and the great elephant, what had to be done, they caused it to be done. They eliminated the burden of the five aggregates.</p> <div> <div> <p>།རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ།</p> <p>RANG GI DÖN JE SU THOB PA</p> </div> <div> <p>།སྤྱིད་པ་ཀུན་རྩ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ།</p> <p>SI PA KÜN TU JOR WA YONG SU ZAY PA</p> </div> <div> <p>།ཡང་དག་པའི་བཀའ།</p> <p>YANG DAK PAY KA</p> </div> </div> <p>Their realized in their turn all their aspirations and completely relinquished all the bonds to the possibilities of existence. Their speech is completely pure,</p>	<div>4</div>
-----------------------------------	---	--------------



<div>NYUNGNE</div> <div>KTC</div>	<div> <p>།</p> <div> <p>།ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་སྤྱགས།</p> <p>LEK PAR NAM PAR DRÖL WAY THUK</p> <p>their mind is perfectly liberated,</p> </div> <div> <p>།ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་རྣམས་ཀྱིས།</p> <p>LEK PAR NAM PAR DRÖL WAY SHE RAB CHEN DE NAM KYI</p> <p>they perfectly posses the wisdom which completely liberates.</p> </div> </div> <div> <div> <p>།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་།</p> <p>SEM CHEN THAM CHE KYI DÖN GYI CHHIR DANG</p> <p>Just as they took the Sojong vows for the sake of all beings,</p> </div> <div> <p>།ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།</p> <p>PHEN PAR JA WAY CHHIR DANG</p> <p>to benefit them,</p> </div> <div> <p>།གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།</p> <p>DRÖL WAR JA WAY CHHIR DANG</p> <p>to liberate them,</p> </div> <div> <p>།ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།</p> <p>NE ME PAR JA WAY CHHIR DANG</p> <p>to suppress illness,</p> </div> </div> <div> <div> <p>།མུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།</p> <p>MU GE ME PAR JA WAI CHHIR DANG</p> <p>to spare them from famine,</p> </div> <div> <p>།བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།</p> <p>JANG CHHUB KYI CHHOK KYI CHHÖ NAM YONG SU DZOK PAR JA WAY CHHIR DANG</p> <p>to perfect the aspects of the Dharma directed towards awakening, and</p> </div> </div>	<div>5</div>
-----------------------------------	---	--------------

།སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་བྱིར།
LA NA ME PA YANG DAK PAR DZOK PAY JANG CHHUB TOK PAR JA WAY CHHIR
to realize incomparable, perfect and complete enlightenment,

།བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་།
DA [MING DI] ZHE GYI WE KYANG

།དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།
DÜ DI NE ZUNG TE
I, (say one's name) from this moment until sunrise tomorrow,

།གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་སྒྲངས་པ་དེ་བཞིན་རྒྱ།
SO JONG NGE PAR LANG PA DE ZHIN TU

གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་སྒྲངས་པར་བགྱིའོ། །ཡན་གསུམ།
SO JONG NGE PAR LANG WAR GYI O (3x, from page 3 Line 1)
shall definitely keep these same Sojong vows.

།དེང་ནས་སློག་གཙོད་མི་བྱ་ཞིང་།
DENG NE SOK CHÖ MI JA ZHING
From now on I will not kill,

།གཞན་གྱི་ནོར་ཡང་སྒྲང་མི་བྱ།
ZHEN GYI NOR YANG LANG MI JA
I will not take the belongings of others,

།
།འཕྲིག་པའི་ཚས་ཀྱང་མི་སྤྱད་ཅིང་།
THRIK PAY CHHÖ KYANG MI CHE CHING
I will avoid all sexual activity,

།ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ།
CHHANG NI YONG SU PANG WAR JA
quickly lead to numerous shortcomings,

།དྲི་དང་སྤྱེང་བ་དང་ནི་རྒྱན།
DRI DANG THRENG WA DANG NI GYEN
I will not use perfume or jewelry,

།རྩུན་གྱི་ཚོག་ཀྱང་མི་སྤྱའོ།
DZÜN GYI TSHIK KYANG MI MA O
I will not lie,

།སྤྱི་སྟན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་།
THRI TEN CHHE THO MI JA ZHING
I will not use high and luxurious seats.

།གར་དང་སྤྱོ་སོགས་སྤང་བར་བྱ།
GAR DANG LU SOK PANG WAR JA
I will not sing or dance.

།སྦྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བཞེན་པའི།
KYÖN NI MANG PO NYER TEN PAY
I will completely abandon intoxicants which

།དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས།
DE ZHIN DÜ MA YIN PAY ZE
I will not eat at the wrong time,

།རི་ལྟར་དག་བཙོམ་རྟག་རྒྱ་ནི།
JI TAR DRA CHOM TAK TU NI
Just as Arhats

NYUNGNE KTC	<p> སློག་གཅོད་ལ་སློགས་མི་བྱེད་ལྟར། SOK CHÖ LA SOK MI JE TAR </p> <p> དེ་ལྟར་སློག་གཅོད་ལ་སློགས་སྤང་། DE TAR SOK CHÖ LA SOK PANG </p> <p> ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་ལྟུང་ཐོབ་ཤོག། LA ME JANG CHHUB NYUR THOB SHOK </p> <p> སྤྱག་བསྐྱེད་མང་དགྲུགས་འཛིག་རྟེན་འདི། DUK NGAL MANG TRUK JIK TEN DI </p> <p> continually abstain from taking life and doing these other actions, having abandoned them, may I quickly attain unsurpassed enlightenment. May I be freed from the ocean of existence, </p>	8
	<p> སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་སློལ་བར་ཤོག། SI PAY TSHO LE DRO WAR SHOK (Recite 3 times) </p> <p> ༥ ཕྱག་གསུམ། (Prostrate 3 times.) </p> <p> ཨོཾ་ཨོ་མོ་གླ་ཤི་ལ། OM AMOGHA SHILA </p> <p> སུམ་ར་སུམ་ར། SAMBHARA SAMBHARA </p> <p> རྩ་ར་རྩ་ར། BHARA BHARA </p> <p> the world of destruction shaken by so many sufferings. </p>	
	<p> མདུ་བུ་རྩ་ས་ཏཱ། MAHA SHUDDHA SATO </p> <p> པཌ་བི་བུ་ཁི་ཏ་བུ་ཌ། PE MA BI BU KI TA BU DZA </p> <p> རྩ་ར་རྩ་ར། DHA RA DHA RA </p> <p> ས་མན། SA MEN TA </p> <p> ཨ་བ་ལོ་གི་ཏི་རྩི་ཕའ་སྤཱ་ཏཱ། A WA LO KITE HUNG PHE SO HA (Repeat many times) </p>	



NYUNGNE KTC	<p>༄༅།</p> <p>ཁྱེད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱོད་མེད་ཅིང་།</p> <p>THRIM KYI TSHÜL THRIM KYÖN ME CHING With faultless morality,</p> <p>ལྷོ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྱེད་ཀྱིས།</p> <p>LOM SEM ME PAY TSHÜL THRIM KYI behaviour free of vanity,</p>	<p>ཚུལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱོད་མེད་ཅིང་།</p> <p>TSHÜL THRIM NAM PAR DAK DANG DEN perfectly pure moral conduct,</p> <p>ཚུལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱོད་མེད་ཅིང་།</p> <p>TSHÜL THRIM PHA RÖL CHHIN DZOK SHOK may I take this path to complete perfection.</p>	9
	<p>** Recite the dedication of merit associated with receiving the Sojong Vows if the Nyungne session is suspended for the monastery morning chanting. <u>For sessions two and three, go to page 12.</u></p>		
	<p>བརྒྱུད་རིམ་གྱི་གསོལ་འདེབས་བྱ་འདོད་ན།</p> <p>(Then if we wish we can say the following lineage prayer)</p>		

ལྷན་རམ་གཟིགས་དབང་དག་སྤྱོད་དཔལ་མོ་དང་།

CHEN RE ZIG WANG GE LONG PAL MO DANG
Powerful Chenrezig, Gelongma Palmo and

ཉི་ཕུག་པ་དང་སུ་ཏྲོན་དོ་རྟེ་རྒྱལ།

NYI PHUK PA DANG SU TÖN DO JE GYAL
Nyiphugpa and Sutön Dorje Gyal,

ཤེས་རབ་འབུམ་པ་རྒྱལ་ལྷ་ས་རིན་པོ་ཆེ།

SHE RAB BUM PA GYAL SE RIN PO CHHE
Sherab Bumpa, Gyalse Rinpoche

ཡེ་ཤེས་བཟང་པོ་བླ་བ་གཞོན་ནུ་དང་།

YE SHE ZANG PO DA WA ZHÖN NU DANG
Yeshe Zangpo, Dawa Shönu and

ཞང་ཏྲོན་དག་འཛིགས་མཁན་པོ་ཅུ་འདུལ་བ།

ZHANG TÖN DRA JIK KHEN PO TSI DÜL WA
Shangtön Drajig, Khenpo Tsidulwa,

དཀོན་མཆོག་བཟང་པོ་བླ་མ་དག་དབང་པ།

KÖN CHHOK ZANG PO LA MA NGAK WANG PA
Könchog Zangpo, Lama Ngawangpa,

ཕེ་ཉ་བ་དང་བྱང་སེམས་བླ་ཁྱལ་ཞབས།

PHE NYA WA DANG JANG SEM DA GYAL ZHAB
Phenyawa and Jangsem Dagyal Shab,

པདེ་བ་ཅན་པ་མཁས་པ་རྩ་བཟང་པ།

DE WA CHEN PA KHE PA CHHU ZANG PA
Dewachenpa, Kaypa Chuzangpa,

བྱང་རྩལ་མེད་གོ་མཁན་ཆེན་སྟག་ལུ་པ།

JANG CHHUB SENG GE KHEN CHHEN NYAK PHU PA
Jangchub Senge, Khenchen Nyagpupa,

༡༡། བསོད་ནམས་དར་དང་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོ་དང་།

SÖ NAM DAR DANG JAM PAL ZANG PO DANG
Sönam Dar and Jampal Zangpo and

ཆོས་ཀྱི་དབང་ལྷག་དག་གི་དབང་ལྷག་དང་།

CHHÖ KYI WANG CHHUK NGAK GI WANG CHHUK DANG
Chökyi Wangchug, Ngagi Wanchuk and

མཁས་མཆོག་གྲུབ་དབང་བསྟན་འཛིན་འགྱུར་མེད་སོགས།

KHE CHHOK DRUB WANG TEN DZIN GYUR ME SOK
Khechog Drubwang, Tenzin Gyurme and all the others,

སངས་རྒྱལ་མཉན་པ་མི་བསྐྱོད་དོ་རྟེ་ཞབས།

SANG GYE NYEN PA MI KYÖ DOR JE ZHAB
Sangye Nyenpa, venerable Mikyö Dorje Shab,

བླུ་སྐྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བསྟན་པ་ནམ་རྒྱལ་དང་།

TRÜL KU DRUB GYÜ TEN PA NAM GYAL DANG
Tulku Drupgyu, Tenpa Namgyal and

ཚ་བརྒྱུད་དཔལ་ལྷན་བླ་མ་མཆོག་རྣམས་ལ།

TSA GYÜ PAL DEN LA MA CHHOK NAM LA
Glorious Root Lama and Supreme Lamas of the Lineage,

དཀོན་མཆོག་ཡན་ལག་དབང་ལྷག་དོ་རྟེ་དང་།

KÖN CHHOK YEN LAK WANG CHHUK DOR JE DANG
Könchog Yenlag, Wangchuk Dorje and

ཀ་མ་ངེས་དོན་བསྟན་པ་རབ་རྒྱལ་དང་།

KAR MA NGE DÖN TEN PA RAB GYE DANG
Karma Ngedön, Tenpa Rabgye and

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

SÖL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SÖL
I beseech you, please grant your blessings.

NYUNGNE KTC	<p>རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བཡི། RING POR MI THOK DRO WA YI</p> <p>འདྲེན་པའི་དབལ་དུ་བདག་གུར་ཅིག། DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK and so may I quickly become a true guide of beings.</p> <p>སེམས་ཅན་བདེ་ལྡན་སྒྲུག་བསྐྱལ་བྲལ། SEM CHEN DE DEN DUK NGAL DRAL May all beings be endowed with joy. May they not suffer.</p>	16
	<p>འདེ་ལས་མི་ཉམས་བཏང་སྟོམས་ཤོག། DE LE MI NYAM TANG NYOM SHOK May they never be separate from joy. May they remain in equanimity.</p> <p>འདག་བསྐྱེད་ནི། (Self Visualization)</p> <p>ཨོཾ་སྭ་བླ་མ་ཤུཊྲ། OM SOBHAWA SHUDDHA</p> <p>སར་དྲྭ་མུ། SARWA DHARMA</p> <p>སྭ་བླ་མ་ཤུཊྲ་ཉཱ། SOBHAWA SHUDDHO HAM</p>	
	<p>གཟུང་འཛིན་ཆོས་རྣམས་སྟོང་པར་གྱུར། ZUNG DZIN CHHÖ NAM TONG PAR GYUR All aspects of dualistic grasping become void.</p> <p>དེ་ཡི་ངང་ལས་པད་ལྷའི་སྟེང་། DE YI NGANG LE PE DAY TENG From the void, standing on a lotus and moon disc, my own mind appears in the form of a white HRI.</p> <p>རང་སེམས་རྟི་ཡིག་དཀར་པོ་ལས། RANG SEM HRI YIG KAR PO LE</p>	



NYUNGNE KTC	<p>ཨྲ། འོད་འཕྲོས་སེམས་ཅན་དོན་བྱས་ནས། Ö THRÖ SEM CHEN DÖN JE NE It radiates light beneficial to all beings which is then absorbed back into the HRI.</p>	<p>ཚུར་འདུས་རྟི་ཡིག་པདྨ་ནི། TSHUR DÜ HRI YIG PE MA NI</p>	<p>གསེར་མདོག་འབར་བ་རྟི་མ་མཆན་གྱུར། SER DOG BAR WA HRI TSHEN GYUR The lotus is adorned with a (second) HRI blazing with a golden hue.</p>	17
	<p>སྒྲུང་ཡང་དེ་ལས་སྒྲུགས་གྱུ་དང་། LAR YANG DE LE CHAK KYU DANG Again from the HRI light radiates in the form of nooses and hooks, inviting all the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions.</p>	<p>ཞགས་པ་ལྷ་བུའི་འོད་འཕྲོས་པས། ZHAK PA TA BU'I Ö THRÖ PE</p>	<p>ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རྣམས། CHHOK CHU'I SANG GYE JANG SEM NAM</p>	
	<p>སྒྱུན་དངས་དེ་ལ་ཐིམ་བཡིས། CHEN DRANG DE LA THIM PA YI</p>	<p>སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་པདྨ་ནི། KAY CHIK NYI LA PE MA NI They are absorbed into the HRI. In an instant, from the complete transformation of the HRI,</p>	<p>རྟི་དང་བཅས་པ་ཡོངས་གྱུར་ལས། HRI DANG CHE PA YONG GYUR LE</p>	

ཁདག་ཉིད་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

DAK NYI PHAK PA CHEN RE ZIG
I appear clearly as the noble Chenrezig,

ཀལ་ལས་ལྔ་གཡོན་དམར་དེ་ཡི་སྟེང་།

YE JANG YÖN MAR DE YI TENG
the right green and the left red. Of the three faces immediately above,

ཀལ་ཡོན་ལྔ་བ་རྣམས་ནི་ཉམས་ཅན།

YÖN JANG WA NAM ZHI NYAM CHEN
and the left green. These nine faces are peaceful.

སྤྱོད་ཀྱི་དཀར་པོ་ལང་ཚོ་ཅན།

KU DOK KAR PO LANG TSHO CHEN
with a white and youthful body

དབུས་ལྔ་གཡམས་དམར་གཡོན་དཀར་བ།

Ü JANG YE MAR YÖN KAR WA
the middle is green, the right red and the left white.

དེ་སྟེང་ཁྲོ་ཞལ་ནག་པོ་ནི།

DE TENG THRO ZHAL NAK PO NI
Above them is a black and wrathful three-eyed face showing teeth and a gnarled brow.

བཙུ་གཅིག་ཞལ་གྱི་རྩ་ཞལ་དཀར།

CHU CHIK ZHAL GYI TSA ZHAL KAR
and eleven faces. The main face is white,

དེ་སྟེང་དབུས་དམར་གཡམས་དཀར་ཞིང་།

DE TENG Ü MAR YE KAR ZHING
Above these, the central face is red, the right white,

སྤྱན་གསུམ་མཆེ་གཅིགས་ཁྲོ་གཉིར་ཅན།

CHEN SUM CHHE TSIK THRO NYER CHEN



༄༅།

དེ་ཡི་སྟེང་ན་ནི་ཞལ་ནི།

DE YI TENG NA ZHI ZHAL NI
On the top is a peaceful red face with a protrusion above the crown and whose neck is unadorned.

དམར་པོ་གཙུག་ཏིར་ལྡན་པ་ཉིད།

MAR PO TSUK TOR DEN PA NYI

རྒྱུན་སྤངས་མགུལ་བཅས་རྣམ་པར་གསལ།

GYEN PANG GUL CHE NAM PAR SAL

རྩ་བའི་ཕྱག་བརྒྱད་དང་པོ་གཉིས།

TSA WAY CHHAK GYE DANG PO NYI
Of the eight main hands, the first two are joined at the heart; the second right hand holds a mala, the third is in the gesture of supreme giving,

ཕྱགས་ཀར་ཐལ་སྤྱར་གཡམས་གཉིས་པས།

THUK KAR THAL JAR YE NYI PE

བབྱང་ཐྱེང་གསུམ་པ་མཆོག་སྤྱན་མཛད།

DRANG THRENG SUM PA CHHOK JIN DZE

བཞི་པས་འཁོར་ལོ་འཛིན་པ་སྟེ།

ZHI PE KHOR LO DZIN PA TE
and the fourth holds a wheel.

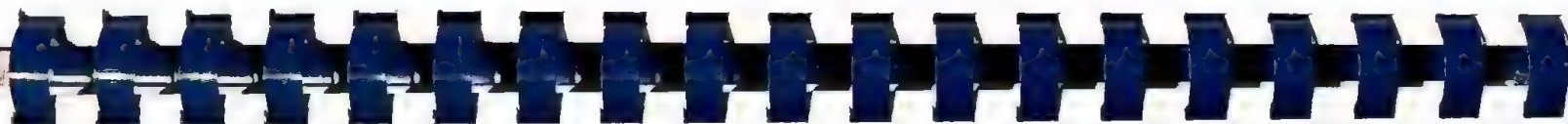
ཀལ་ཡོན་གྱི་གཉིས་པས་པདྨ་དང་།

YÖN GYI NYI PE PEMA DANG
The second left hand holds a lotus, the third a golden vase and the fourth

གསུམ་པས་སྤྱི་བྲགས་བཞི་བ་ཡིས།

SUM PE CHI LUK ZHI PA YI

NYUNGNE KTC	<p>ཨོཾ་བད་རྩ་ལུཾ་ཧཱུྃ། OM BEDZRA DHUPE AH HUNG</p> <p>ཨོཾ་བད་རྩ་ནི་མི་བྱ་ལུཾ་ཧཱུྃ། OM BEDZRA NEWIDYE AH HUNG</p> <p>སྒྲོན་གྱིས་མ་གོས་སྒྲུ་མདོག་དཀར། KYÖN GYI MA GÖ KU DOK KAR Without stain, white is your body, a perfect Buddha adorns your head and you look on all beings with eyes of compassion.</p>	<p>ཨོཾ་བད་རྩ་ལོ་གེ་ལུཾ་ཧཱུྃ། OM BEDZRA ALOKE AH HUNG</p> <p>ཨོཾ་བད་རྩ་ཤཤ་ལུཾ་ཧཱུྃ། OM BEDZRA SHAPDA AH HUNG <i>(Musical Offering)</i></p> <p>ཧྲོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN</p>	<p>ཨོཾ་བད་རྩ་གནད་ལུཾ་ཧཱུྃ། OM BEDZRA GENDHE AH HUNG</p> <p>གྱིས་མཚན། Then offer.</p> <p>ཐུགས་རྗེའི་སྒྲུན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས། THUK JEY CHEN GYI DRO LA ZIG</p>	22



NYUNGNE KTC	<p>ཧྲེ། འཇམ་རེ་མཁའ་ལྷ་མོ་ལྟོང་། CHEN RE ZIG LA CHHAK TSHAL TÖ I bow to you Chenrezig and praise you. We become inseparable. At the three places are the syllables OM AH HUNG.</p> <p>སྒྲུ་ཡང་མི་ལས་འདྲ་འཕྲོས་པས། LAR YANG HRI LE Ö THRO PE Again light radiates from the HRI causing the empowerment deities to come, the five victorious ones and their following.</p> <p>ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འཛིན་པ་ཡི། YE SHE DÜ TSI DZIN PA YI the four female Buddhas bearing the supreme nectar of wisdom which they pour, bestowing empowerment on me.</p>	<p>འཇམ་མཁའ་ལྷ་མོ་ལྟོང་། DZA HUNG BAM HO NYI ME GYUR</p> <p>དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་བཅས་བྱོན། WANG LHA RIK NGÄ KHOR CHE JÖN</p> <p>ཡུམ་བཞི་འཕྲོས་ནས་བདག་ཉིད་ལ། YUM ZHI THRO NE DAK NYI LA</p>	<p>གནས་གསུམ་ཨོཾ་ལུཾ་ཧཱུྃ་གིས་མཚན། NE SUM OM AH HUNG GI TSHEN</p> <p>དེ་དག་རྒྱུ་ལྷ་གྱི་ཐུགས་ཀྱིས་འཕྲུག་པས། DE DAK NAM KYI THUK KA NE From their hearts emanate</p> <p>མཛོད་པར་དབང་བསྐྱར་ཐུགས་ལྷ་གསུམ་ལྷ་གསུམ། NGÖN PAR WANG KUR CHHU YI LHAK</p>	23

NYUNGNE KTC	<p> །ན་མེས་པ་ཏ་ཐ་ག་ཏེ་བྱེ། NA MA SAR WA TA THA GA TE BEH </p> <p> །ཨ་ར་ཏེ་བྱེ། AR HA TE BEH </p> <p> །ས་ལྷ་མྱོ་བ་རྩེ་བྱེ། SAM YAK SAM BUD DHE BEH </p> <p> །ན་མེ་ལུ་ཅ་ཨ་བ་ལོ་ག་ཏེ་ཤ་ར་ཡ། NA MA AR YA A WA LO KI TE SHA RA YA </p> <p> །བོ་རྩིས་དུ་ཡ། BO DHI SA TO YA </p>	26
	<p> །མ་དུ་ས་དུ་ཡ། MA HA SA TO YA </p> <p> །མ་དུ་ཀུ་རུ་ཀུ་ཡ། MA HA KA RU NI KA YA </p> <p> །ཏེ་ཐ། TE YA THA </p> <p> །ཨོྫ་ར་རྩ་ར། OM DHA RA DHA RA </p> <p> །རི་རི་རི། DHI RI DHI RI </p> <p> །རུ་རུ་རུ། DHU RU DHU RU </p> <p> །ཡེ་རེ་ཡེ་རེ། EE TRE WEE TRE </p>	
	<p> །ཅ་ལེ་ཅ་ལེ། TSA LE TSA LE </p> <p> །བྲ་ཅ་ལེ་བྲ་ཅ་ལེ། TRA TSA LE TRA TSA LE </p> <p> །ཀུ་སུ་མེ་ཀུ་སུ་མ་མ་རེ། KU SU ME KU SU MA WA RE </p> <p> །ཡེ་ལེ་མེ་ལེ་ལྷིག་རྒྱིབ་ཇ་ལ་མ་བ་ན་ཡ་སྤ་དུ། EE LI MEE LI DIG DRIB DZO LA MA PA NA YA SO HA </p>	



NYUNGNE KTC	<p> ཨ། ཨོྫ་མ་ཏི་པཏྲེ་ཧུྃ། OM MA NI PE ME HUNG </p> <p> (Recite the entire mantra once and the section beginning with "Tayata" 108 times, then say the six-syllable mantra OM MANI PEME HUNG as many times as you can.) </p>	27
	<p> །དེ་ནས་མདུན་བསྐྱེད་ནི། (Visualization of the deity in front of oneself) </p> <p> །ཨོྫ་ཏྲ་གི་མ་རྩྱེ་པ། OM HA YA GRI WA HUNG PHE </p> <p> །ཨོྫ་སྤ་རྩ་མ་ཤུ་དཱ། OM SO BA WA SHUD DHA </p> <p> །ས་བ་རྩ་མུ། SAR WA DHAR MA </p> <p> །སྤ་རྩ་མ་ཤུ་དཱ་ཧཱམ། SO BHA WA SHUD DHO HAM </p>	

NYUNGNE KTC	<p>ཁོས་ནམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པར་གྱུར།</p> <p>CHHÖ NAM THAM CHE TONG PAR GYUR All phenomena become void.</p>	<p>དེ་ཡི་ངང་ལས་རང་ཉིད་ཀྱི།</p> <p>DE YI NGANG LE RANG NYI KYI In that state, the HRI in one's heart emanates the syllable DRUM.</p>	<p>ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་རྩྭ་ཡིག་ནི།</p> <p>THUK KAY HRI LE DRUM YIG NI</p>
	<p>མདུན་དུ་འཕྲོས་ནས་ལུ་བ་ལས།</p> <p>DŪN DU THRÖ NE ZHU WA LE It melts into light and becomes a palace of jewels in front.</p>	<p>རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་གཞལ་ཡས་ཁང་།</p> <p>RIN CHHEN LE DRUB ZHAL YE KHANG It is square with four doors. In the center stands</p>	<p>གྲུ་བཞི་སྒོ་བཞི་ལྗན་པའི་དབུས།</p> <p>DRU ZHI GO ZHI DEN PAY Ū</p>
	<p>རིན་ཆེན་ཁྱི་དང་རྩེ་བའི་སྟེང་།</p> <p>RIN CHHEN THRI DANG DA WAY TENG a jeweled throne with a multi-colored, eight-petaled lotus and moon disc on it.</p>	<p>སྒྲ་ཆོགས་པར་འདབ་བརྒྱད་ཀྱི།</p> <p>NA TSHOK PE MA DAB GYE KYI</p>	<p>ལྟེ་བར་རྩི་ལས་རང་འབྲ་བའི།</p> <p>DE WAR HRI LE RANG DRA WAY From the HRI in the center of the moon disc, the Great Compassionate One</p>

28



NYUNGNE KTC	<p>ཐུ།</p> <p>ཐུགས་ཇེ་ཆེན་པོའི་ནམ་པར་གསལ།</p> <p>THUK JE CHHEN POY NAM PAR SAL appears perfectly clear, resembling oneself (as Chenrezig).</p>	<p>ཤར་དུ་རྩྭ་ལས་མི་བསྐྱོད་པ།</p> <p>SHAR DU HUNG LE MI KYÖ PA In the East from the syllable HUNG Akshobhya appears,</p>	<p>སྒོན་པོ་ས་གཏོན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།</p> <p>NGÖN PO SA NÖN CHHAK GYA CHEN blue in color, in the earth-touching gesture.</p>
	<p>ལྟོ་རུ་ལྷོ་ལས་རིན་འབྱུང་ནི།</p> <p>LO RU TRAM LE RIN JUNG NI In the south from the syllable TRAM Ratnasambhava</p>	<p>ཤེར་པོ་མཆོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།</p> <p>SER PO CHHOK JIN CHHAK GYA CHEN appears, yellow in color, in the gesture of supreme giving.</p>	<p>ནུབ་དུ་ཨོ་ལས་ནམ་སྒྲུང་མཛད།</p> <p>NUB TU OM LE NAM NANG DZE In the west from the syllable OM Vairochana appears,</p>
	<p>དཀར་པོ་བྱང་རྒྱལ་མཆོག་གི་ཚུལ།</p> <p>KAR PO JANG CHHUB CHHOK GI TSHÜL white in color, in the gesture of supreme awakening.</p>	<p>ཁྱད་དུ་ཨ་ལས་དོན་གྲུབ་ནི།</p> <p>JANG DU AH LE DON DRUB NI In the north from the syllable AH Amoghasiddhi appears,</p>	<p>ལྗང་གུ་སྤྱབས་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།</p> <p>JANG GU KYAB JIN CHHAK GYA CHEN green in color, in the gesture of giving refuge.</p>

29

NYUNGNE KTC	<div data-bbox="247 134 758 255"> <p> སངས་རྒྱལ་མཆོག་གི་སྤྱལ་སྤྱེའི་ཚུལ།</p> <p>SANG GYE CHHOK GI TRUL KU'I TSHÜL</p> <p>All of them have the signs of Buddha's supreme emanation.</p> </div> <div data-bbox="216 282 770 403"> <p> ངོ་རྒྱུ་བེ་རྟོག་ཉེས་མེད་གྱུར།</p> <p>DZA HUNG BAM HO NYI ME GYUR</p> <p>They are absorbed into the damtsikpas and become inseparable.</p> </div> <div data-bbox="315 430 690 551"> <p> ཆུ་ཞབས་ཡར་ལུང་གཙོ་བོ་ལ།</p> <p>CHHU ZHAB YAR LÜ TSO WO LA</p> <p>The nectar overflows, forming Amitabha, crowning the head of the main deity. The other four Victorious Ones are crowned according to their lineages.</p> </div>	30
	<div data-bbox="873 134 1215 255"> <p> གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུ་ཏུ་ཉིད་ལས།</p> <p>NE SUM OM AH HUNG NYI LE</p> <p>From the syllables OM AH HUNG in their respective places the deities of supreme wisdom are invoked.</p> </div> <div data-bbox="858 282 1222 403"> <p> སྒར་ཡང་རྩི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།</p> <p>LAR YANG HRI LE Ō THRÖ PE</p> <p>Again light springs from the HRI inviting the deities of empowerment who bestow their power with the vase of nectar.</p> </div> <div data-bbox="854 430 1226 551"> <p> འོད་དཔག་མེད་དང་རིགས་བཞི་པོར།</p> <p>Ō PAK ME DANG RIK ZHI POR</p> </div>	
	<div data-bbox="1362 134 1772 255"> <p> ཡེ་ཤེས་སེམས་དབང་སྤྱན་དྲངས་ཐིམ།</p> <p>YE SHE SEM PA CHEN DRANG THIM</p> <p>(Musical Offering)</p> </div> <div data-bbox="1341 282 1843 403"> <p> དབང་ལྷ་སྤྱན་དྲངས་དབང་བསྐྱར་ཏེ།</p> <p>WANG LHA CHEN DRANG WANG KUR TE</p> </div> <div data-bbox="1383 430 1757 551"> <p> སོ་སོའི་རིགས་ཀྱི་དབུ་བརྒྱན་གྱུར།</p> <p>SO SO'I RIK KYI UR GYEN GYUR</p> </div>	



NYUNGNE KTC	<div data-bbox="163 856 1068 976"> <p>༄༅། བདག་དང་མདུན་དུ་བཞགས་པ་ཡི། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཕྱག་སོར་ལས།</p> <p>DAK DANG DÜN DU ZHUK PA YI THUK JE CHHEN PO'I CHHAK SOR LE</p> <p>Wisdom nectar flows from my fingers and those of the great Compassionate One in front of me.</p> </div> <div data-bbox="1100 856 1913 976"> <p> ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིང་རྒྱན་བབས་པས། བུམ་གང་ཡི་དྲགས་ཀྱང་ཆོམ་གྱུར།</p> <p>YE SHE DÜ TSI'IGYÜN BAB PE BUM GANG YI DAK KÜN TSHIM GYUR</p> <p>It fills the vase and by flowing towards the hungry ghosts, satisfies them.</p> </div>	31
	<div data-bbox="170 1011 1209 1100"> <p> ན་མོ་ར་རྩ་ཏྲ་ཡ། ན་མ་ཨུ་ཅུ་རྩྭ་ན་སྤྱ་ག་ར་བེ་རོ་ཅ་ན་བྱ་ཏ་རྩ་རྩ་ཡ།</p> <p>NA MO RAT NA TRA YA YA NA MO AR YA JNA NA SA GA RA BERO TSA NA BA HA RA DZA YA</p> </div> <div data-bbox="1262 1011 1904 1100"> <p> ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཡ། ཨ་ར་ཏེ་སམ་ལྷ་སྤྱི་སམ་བུ་དམ་ཏ་ཡ།</p> <p>TA THA GA TA YA AR HA TEH SAM YAK SAM BUD DHA YA</p> </div>	
	<div data-bbox="231 1134 1782 1223"> <p>ན་མ་སམ་ཏ་ཐ་ག་ཏེ་བྱ་ཏེ། ཨ་ར་ཏེ་བྱ་ཏེ། སམ་ལྷ་སྤྱི་སམ་བུ་དམ་ཏེ་བྱ་ཏེ། ན་མ་ཨུ་ཅུ་ཨ་མ་ལོ་ཀི་ཏེ་ཐ་ཏ་ཡ།</p> <p>NA MA SAR WA TA THA GA TE BEH AR HA TA BEH SAM YAK SAM BUD DHE BEH NA MA AR YA A WA LO KI TE SHO RA YA</p> </div>	

NYUNGNE <
--



NYUNGNE

NYUNGNE KTC	<p>ཐུ་དོ་ཕྱི་མེ་བླ་ལ། ཐུ་པོ་ཕྱི་མེ་བླ་ལ། ཨ་ནུ་ར་ཁྲོ་མེ་བླ་ལ། སའ་སྐྱི་མེ་པ་ཡུལ། སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙོཏྲོ་གྲི་ཡེ།</p> <p>SU TO KAYO ME BHA WA SU PO KA YO ME BHA WA A NU RAK TO ME BHA WA SARWA SI DHI ME TRA YA TSHA SAR WA KAR MA SU TSA ME TSI TAM SHRI YA</p>	34
	<p>ཀྲུ་རུ་ཁུང། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། བླ་ག་ལུན སའ་ཏ་ཐཱ་ཀཱ་ཏ་པཌ་ཐཱ་མེ་མུཅུ་པཌྱེ་བླ་མ་མ་དུ་ས་མ་ཡ་སདུ་ཡེ།</p> <p>KU RU HUNG HA HA HA HA HO BHA GA WEN SARWA TATHA GATA BEDZRA MA ME MUN TSA BEDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SA TO AH</p>	
	<p>ཨོཾ་ཨ་རྒྱུ་དེ་ཏུ་བླ་མ་ལྷ་མོ། དེ་ཏུ་རྟེ་ཤུ་ཐཱ་ཀཱ་ཏེ་ཏུ་བ་དཏ དེ་ཏུ་ཙཱ་ཡོ་ནི་ར་ཏུ་ཨ་མི་བླ་མ་དུ་ཐཱ་མ་ཤེ་སྤྱུ།</p> <p>OM YE DHAR MA HE TU TRA BHA WA HE TUN TE KEN TA THA GA TO HA YA WA TE TE KEN TSA YO NI RO DHA EWAM WA DI MA HA SHRA MA NA SO HA</p>	



NYUNGNE KTC	<p>༄། །བཟླས་བཞེད་གྱི་ནི་དག་བ་གང་། །འགྲོ་ཀུན་བྱང་ཆུབ་ཆེ་ཐོབ་པའི། །མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་རུ་ནི། །ཐུན་རས་གཟིགས་ལ་དབུལ་བར་བགྱི།</p> <p>DE JÖ KYI NI GE WA GANG DRO KUN JANG CHHUB CHHE THOB PAY CHHOG GI NGÖ DRUB GYU RU NI CHENREZIG LA UL WAR GYI</p> <p>I offer (this water) to Chenrezig; may the virtue of this recitation become a cause of the supreme attainment of enlightenment for all beings.</p> <p>།དེ་ནས་བདག་གི་ཡེ་ཤེས་པ། །མདུན་གྱི་གཙོ་བོར་ཐིམ་པར་གྱུར།</p> <p>DE NE DAK GI YE SHE PA DUN GYI TSO WOR THIM PAR GYUR</p> <p>One's wisdom aspect dissolves into the principal figure in front</p> <p>དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབུལ་བ་ནི་ཕྱག་འཆལ་བའི་གཟུངས་བཅས།</p> <p>Then we offer the Seven-Branch Prayer and make prostrations while reciting this dharani.</p>	35

I prostrate to the majestic Amitabha, Dharmakaya of the Sugatas of the three times; Chenrezig of the six kinds of beings (whose) eleven faces pervade like space.

DŪ SUM DE WAR SHEK PA CHHŌ KYI KU

DRO DRUK SEM CHEN NAM LA CHEN RE ZIG



I prostrate to the Sugatas of the five families, who have achieved supreme mastery of skillful means and wisdom. They are dharmakaya, like space, free from distinctions,

ZUK KU JA TSHÖN ZHIN DU SO SOR SAL

THAB DANG SHE RAB CHHOK LA NGA NYE PA

NYUNGNE <
--



NYUNGNE	ཨྲ།	ཨོ་བཌྲ་ཕུཏེ་ཨུཾ་ཧཱ།	ཨོ་བཌྲ་དུཔེ་ཨུཾ་ཧཱ།	ཨོ་བཌྲ་ལཱ་ལོ་གཱ་ཨུཾ་ཧཱ།	ཨོ་བཌྲ་གནྱེ་ཨུཾ་ཧཱ།
		OM BEDZRA PUPE AH HUNG	OM BEDZRA DUPE AH HUNG	OM BEDZRA ALOKE AH HUNG	OM BEDZRA GENDHE AH HUNG
KTC		ཨོ་བཌྲ་ནེ་མི་དུ་ཨུཾ་ཧཱ།	ཨོ་བཌྲ་ཤཔ་ཏ་ཨུཾ་ཧཱ།		
		OM BEDZRA NEWIDYE AH HUNG	OM BEDZRA SHAPDA AH HUNG		(Musical Offering)

39

NYUNGNE <
--



NYUNGNE KTC	<div data-bbox="189 806 810 926" data-label="Text"> <p>༄༅། །རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས།། DUL CHIK TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM On every atom reside as many Buddhas as there are atoms and around these are all the Bodhisattvas. I thus imagine that Victorious Ones</p> </div> <div data-bbox="900 802 1352 896" data-label="Text"> <p>།སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།། SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUK PA DAK</p> </div> <div data-bbox="1430 796 1879 891" data-label="Text"> <p>།དེ་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར།། DE TAR CHHÖ KYI YING NAM MA LÜ PAR</p> </div> <div data-bbox="321 947 819 1067" data-label="Text"> <p>།ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།། THAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ completely fill the entire Dharma expanse. With sounds from oceans of melodious traits I extol the qualities of all the Victors,</p> </div> <div data-bbox="917 942 1358 1036" data-label="Text"> <p>།དེ་དག་བཞུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།། DE DAK NGAK PA MI ZE GYA TSHO NAM</p> </div> <div data-bbox="1404 936 1913 1056" data-label="Text"> <p>།དབུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱུ་ཀུན་གྱིས།། YANG KYI YEN LAK GYA TSHOI DRA KUN GYI</p> </div> <div data-bbox="331 1089 816 1209" data-label="Text"> <p>།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྟན་ཅིང་།། GYAL WA KÜN GYI YON TEN RAP JÖ CHING whose oceans of qualities will never run dry, and I praise all the Sugatas.</p> </div> <div data-bbox="884 1084 1400 1178" data-label="Text"> <p>།བདེ་བར་གཞིགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།། DE WAR SHEK PA THAM CHE DAK GI TÖ</p> </div> <div data-bbox="1421 1079 1913 1198" data-label="Text"> <p>།མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤེང་བ་དམ་པ་དང་།། ME TOK DAM PA TRENG WA DAM PA DANG I make offerings to these Victors: the best flowers and finest garlands,</p> </div>			41
--------------------	--	--	--	----

NYUNGNE KTC	<p> སིལ་སྒྲན་རྒྱལ་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཆོག་དང་། SIL NYEN NAM DANG JUK PAY DUK CHHOG DANG cymbals and ointments, the best parasols,</p> <p> ན་བཟའ་དམ་པ་རྒྱལ་དང་དྲི་མཆོག་དང་། NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHHOK DANG the finest robes, superb fragrances,</p> <p> རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པར་བགྱི། GYAL WA DE DAK LA YANG CHHÖ PAR GYI I also imagine vast and unsurpassable offerings to all the Victors.</p>	<p> མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྟོན་དམ་པ་ཡིས། MAR ME CHHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI exquisite lamps and the finest incense.</p> <p> བྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། CHHE MAY PHUR MA RI RAP NYAM PA DANG and powders in heaps equal to Mount Meru, arranged in the most sublime displays.</p> <p> མཆོད་པ་གང་རྒྱལ་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། CHHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHHE WA</p>	<p> རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། GYAL WA DE DAK LA NI CHHÖ PAR GYI I make further offerings to these Victors:</p> <p> བཞོད་པ་བྱད་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱིས། KÖ PA CHHE PAR PHAK PAY CHHOK KUN GYI</p> <p> དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། DE DAK GYAL WA THAM CHE LA YANG MÖ</p>	42



NYUNGNE KTC	<p>༄༅། བཟང་པོ་སྟོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། ZANG PO CHÖ LA DE PAY TOP DAK GI I bow and offer to the Victors through the power of faith in excellent conduct.</p> <p> ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གིས་ཀྱང་། LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG I have committed wrongs of body, speech and mind. I confess each and every one.</p> <p> ཚྭ་གས་བཅུ་འེ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྱོད། CHHOK CHUI GYAL WA KUN DANG SANG GYE SE I rejoice in the merit of all Victors and Bodhisattvas, of all self-arisen Buddhas, the 'Learners' and those 'Beyond Learning'; all wanderers in the ten directions.</p>	<p> རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་བྱུག་འཆལ་མཆོད་པར་བགྱི། GYAL WA KUN LA CHHAK TSHAL CHHÖ PAR GYI</p> <p> སྤྱི་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHHI PA</p> <p> རང་རྒྱལ་རྒྱལ་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། RANG GYAL NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG</p>	<p> འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཕྱག་དབང་གིས་ནི། DÖ CHHAK ZHE DANG TI MUK WANG KI NI Under the influence of desire, anger and delusion,</p> <p> དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། DE DAK THAM CHE DAK GI SO SOR SHAK</p> <p> འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། DRO WA KUN GYI SÖ NAM GANG LA YANG</p>	43

<div>NYUNGNE</div> <div>KTC</div>	<div>།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།</div> <div>DE DAK KUN GYI JE SU DAK YI RANG</div>	<div>།གང་ནམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་དག།</div> <div>GANG NAM CHHOK CHUI JIK TEN DRON MA DAK</div> <div>I request all protectors who have awakened to Buddhahood and found detachment, these lamps of the worlds in the ten directions,</div>	<div>།བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།</div> <div>JANG CHHUP RIM PAR SANG GYE MA CHHAK NYE</div>	<div>44</div>
	<div>།དགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།</div> <div>GON PO DE DAK DAK GI THAM CHE LA</div>	<div>།འཁོར་ལོ་སྒྲོན་ན་མེད་པར་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།</div> <div>KHOR LO LA NA ME PA KOR WAR KUL</div> <div>to turn the unsurpassable Wheel of Dharma for all.</div>	<div>།ཟུངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།</div> <div>NYA NGEN DA TON GANG ZHE DE DAK LA</div> <div>With palms firmly joined, I urge all those who intend to demonstrate nirvana</div>	
	<div>།འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར།</div> <div>DRO WA KUN LA PHEN ZHING DE WAY CHHIR</div>	<div>།བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟོད་བཞུགས་པར་ཡང་།</div> <div>KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUK PAR YANG</div> <div>to stay for as many eons as there are atoms in all realms, for the well-being and benefit of all.</div>	<div>།བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི།</div> <div>DAK GI THAL MO RAP JAR SOL WAR GYI</div>	



<div>NYUNGNE</div> <div>KTC</div>	<div>༄༅། །ཕྱག་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།</div> <div>CHHAK TSHAL WA DANG CHHÖ CHING SHAK PA DANG</div> <div>I dedicate to enlightenment all virtue however slight, gathered through prostrating and offering, confessing, rejoicing, requesting and through making supplications.</div>	<div>།རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།</div> <div>JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI</div>	<div>།དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།</div> <div>GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA</div>	<div>45</div>
	<div>།ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་བྱིར་བསྟོའོ།།</div> <div>THAM CHE DAK GI JANG CHHUP CHHIR NGO-O</div>			

ལྷ་མི་ལྷན་དང་ལྷ་མི་ལྷན་གྱི་ལྷ།

DRA MI NYEN DANG DRA MI NYEN GYI DA
Kurava and Kaurava,

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

KHOR LO RIN PO CHHE
the precious wheel,

རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།

TA CHHOG RIN PO CHHE
the precious horse,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།

RIN PO CHHE'I RI WO
the jewel mountain,

ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

NOR BU RIN PO CHHE
the precious gem,

དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

MAG PON RIN PO CHHE
the precious general,

དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།

PAG SAM GYI SHING
the wish-fulfilling tree,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།

TSUN MO RIN PO CHHE
the precious Queen,

གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

TER CHHEN PO'I BUM PA
the vase of great treasure,

འདོད་འཇོའི་བ།

DÖ JO'I BA
the wish-granting cow,

སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

LON PO RIN PO CHHE
the precious Minister,

སྒྲིག་མོ་མ།

GEK MO MA
the goddess of grace,

མ་ཆོས་པའི་ལོ་ཉླག

MA MÖ PA'I LO TOG
the grain that needs no toil,

སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

LANG PO RIN PO CHHE
the precious elephant,

བྲེང་བ་མ།

CHHENG WA MA
the goddess of garlands,



༄༅།

གྲུ་མ།

LU MA
the goddess of song,

གར་མ།

GAR MA
the goddess of dance,

མེ་ཉླག་མ།

ME TOG MA
the goddess of flowers,

བདུག་སྒྲོས་མ།

DUG PÖ MA
the goddess of incense,

སྒྲིང་གསལ་མ།

NANG SEL MA
the goddess of light,

དྲི་ཆབ་མ།

DRI CHHAB MA
the goddess of perfume,

ཉི་མ།

NYI MA
the sun and moon,

ལྷ་བ།

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

RIN PO CHHE'I DUG
the precious umbrella,

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

CHHOK LE NAM PAR GYAL WAY GYAL TSHEN
the royal banner victorious in all directions.

དབུས་སུ་ལྟ་དང་མའི་དབལ་འབྱོར་སུ་མ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ།

Ü SU LHA DANG MI'I PAL JOR PHUN SUM TSHOG PA MA TSHANG WA ME PA
In the center, all the wealth of gods and humans, complete and flawless.

རབ་འབྲམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་གྱི་གྲངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཀོད་དེ།

RAB JAM GYA TSHO'I DUL GYI DRANG LE DE PA NGON PAR KÖ DE

All this clearly set out and countless as the atoms in oceans of realms, I offer you,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་

LA MA YI DAM SANG GYE JANG CHHUB SEM PA PA WO KHAN DRO CHHÖ KYONG

།སྤུང་མའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ།
SUNG MAY TSHOK DANG CHE PA NAM LA UL WAR GY'O

ས་གཞི་སྒོས་རྩལ་བྱགས་ཤིང་མེ་ཉླ་བཀྲམ།
SA ZHI PÖ CHHÜ JUK SHING ME TOG TRAM
This golden ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers, adorned with Mount Meru, the four continents, the sun and moon. By visualizing the Buddhas in all the realms and

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་བར་ཤོག །
DRO KUN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOK
offering this (mandala), may all beings enjoy the pure realms.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།
THUK JE DRO WAY DÖN DU ZHE SU SOL
Please accept this with compassion for the benefit of beings. Having accepted it, please grant your blessing.

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།
RI RAB LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

ཨོཾ་མ་ཎུལ་ཕུ་ཌཱ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧཱ།
OM MENDAL PU DZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE AH HUNG

།བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།
ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སུལ་བ་ཡིས།
SANG GYE ZHING DU MIG TE PHUL WA YI



༄༅།

།ཡུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་ཞེས་བྱ་བ་ཞུགས་སོ།།
Sutra of the Three Heaps (also known as the "35 Buddhas")



35 Buddhas KTC	<p>༄༅། མིག་པ་བཤགས་བའི་ཡན་ལག་ནི་མཚམས་མེད་སྤྱད་པའི་མིག་པ་འང་སྤྱད་རྩལ་པར་གསུངས་པས་གཙོ་བོར་ལུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་འདོན་པ་འདི་ཉིད་གལ་ཆེ་ཞེ། ཐོབ་མར་མདུན་དུ་སངས་རྒྱལ་སྤྱུ་རྩ་ཅ་ལྷ་གསལ་བར་དམིགས་པའི་དུང་དུ་སྟོང་ཐག་པ་ནས་མིགས་བའི་སྒོས།</p> <p>As for the practice of confessing negative actions, since the Buddha taught that it is able to cleanse even the sins that will be experienced without delay (the five sins of immediate consequence), this recitation of the Sutra of Three Sections is very important. To begin, having clearly visualized before you 35 Buddhas, with the attitude of confessing harmful actions from the depths of your heart, (recite) in their presence:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p> སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྟག་པར་གླ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། SEM CHEN THAM CHAY TAK PAR LAMA LA KYAB SU CHHI'O All beings continually take refuge in the Lama,</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p> སངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། SANG GYE LA KYAB SU CHHI'O take refuge in the Buddha,</p> </div> </div>
-------------------	---



35 Buddhas KTC	<p>༄༅། ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། CHHO LA KYAB SU CHHI'O take refuge in the Dharma,</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p> བཙུན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུན་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། CHOM DEN DAY DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAI SANG GYE SHAKYA THUP PA LA CHHAK TSHAL LO I bow before the Bhagavan, the Tathagata, the Arhat, the fully enlightened Buddha Shakyamuni.</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p> དག་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། GEN DUN LA KYAB SU CHHI'O and take refuge in the Sangha.</p> </div> </div>
-------------------	---

35 Buddhas KTC	<p>།རྡོ་རྗེ་ལྷིང་པོ་རབ་རྩ་འཛོམས་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>DOR JE NYING PO RAB TU JOM PA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Dorje Nyingpo Raptu Jompa,</p>		<p>།རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>RIN CHHEN Ö THRO LA CHHAK TSHAL LO I bow to Rinchen Ötro,</p>		<p>།ལུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>LU WANG KI GYAL PO LA CHHAK TSHAL LO I bow to Luwangi Jalpo,</p>	
	<p>།དབའ་བོ་འེ་ཐེ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>PA WO'I DE LA CHHAK TSHAL LO I bow to Pawöday,</p>		<p>།དབལ་དགེས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>PAL GYE LA CHHAK TSHAL LO I bow to Paljay</p>		<p>།རིན་ཆེན་མེ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>RIN CHHEN ME LA CHHAK TSHAL LO I bow to Rinchen May,</p>	
	<p>།མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>THONG WA DON YÖ LA CHHAK TSHAL LO I bow to Tongwa Donyö,</p>		<p>།རིན་ཆེན་རྩ་བ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>RIN CHHEN DA WA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Rinchen Dawa,</p>		<p>།དྲི་མ་མེད་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>DRIMA ME PA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Drima Maypa,</p>	
					<p>།ཤེས་བྱེན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>PE JIN LA CHHAK TSHAL LO I bow to Payjin,</p>	

54



35 Buddhas KTC	<p>།ཤང་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>TSHANG PA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Tsangpa,</p>		<p>།ཤང་པས་བྱིན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>TSHANG PE JIN LA CHHAK TSHAL LO I bow to Tsang Payjin,</p>		<p>།ཆུ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>CHHU LHA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Chula,</p>	
	<p>།དབལ་བཟང་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>PAL ZANG LA CHHAK TSHAL LO I bow to Palzang,</p>		<p>།ཅན་དན་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>TSEN DEN PAL LA CHHAK TSHAL LO I bow to Tsenden Pel,</p>		<p>།ཞི་ཇི་ཐལ་ཡེ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>ZI JI THA YE LA CHHAK TSHAL LO I bow to Ziji Tayay,</p>	
	<p>།སྤ་ངན་མེད་པའི་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>NYA NGEN ME PAY PAL LA CHHAK TSHAL LO I bow to Nyangen Maypaypel,</p>		<p>།སྤེད་མེད་ཀྱི་བུ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>SAY MAY KYI BU LA CHHAK TSHAL LO I bow to Saymay Chibu,</p>		<p>།མེ་ཏོག་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།</p> <p>ME TOK PAL LA CHHAK TSHAL LO I bow to Metokpel,</p>	

55

35 Buddhas KTG	<div data-bbox="294 94 1260 161"> <p>།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རྩིས་པ་མཛོན་པར་མཐུན་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།</p> </div> <div data-bbox="199 161 1344 235"> <p>DE ZHIN SHEK PA TSHANG PAY Ô ZER NAM PAR ROL PA NGON PAR KHYEN PA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Deshin Shekpa Tsangpay Ôzer Nampar Rolpa Ngonpar Chenpa,</p> </div> <div data-bbox="262 241 861 376"> <p>རྩིས་པ་མཛོན་པར་མཐུན་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། ROL PA NGON PAR KHYEN PA LA CHHAK TSHAL LO Rolpa Ngonpar Chenpa,</p> </div> <div data-bbox="315 383 945 510"> <p>།མཚན་དཔལ་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་གྲགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། TSHEN PAL SHIN TU YONG DRAK LA CHHAK TSHAL LO I bow to Tsen Pal Shintu Yongdrak,</p> </div> <div data-bbox="924 248 1291 383"> <p>།ནོར་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། NOR PAL LA CHHAK TSHAL LO I bow to Norpel,</p> </div> <div data-bbox="1071 389 1848 517"> <p>།དབང་པོའི་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། WANG POY TOK KI GYAL TSHEN GYI GYAL PO LA CHHAK TSHAL LO I bow to Wangpo Toki Jaltsen-ji Jalpo</p> </div> <div data-bbox="1396 107 1911 241"> <p>།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་པདྨའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་ DE ZHIN SHEK PA PE MAY Ô ZER NAM PAR I bow to Deshin Shekpa Paymay Ôzer Nampar</p> </div> <div data-bbox="1386 255 1827 383"> <p>།དན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། DREN PAY PAL LA CHHAK TSHAL LO I bow to Dren Paypel,</p> </div>	56



35 Buddhas KTG	<div data-bbox="168 799 861 934"> <p>༄༅། །ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་གཞོན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། SHIN TU NAM PAR NON PAY PAL LA CHHAK TSHAL LO I bow to Shintu Nampar Nönpay Pel,</p> </div> <div data-bbox="871 799 1522 934"> <p>།གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། YUL LE SHIN TU NAM PAR GYAL WA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Yulay Shintu Nampar Jalwa,</p> </div> <div data-bbox="1533 799 1921 934"> <p>།རྣམ་པར་གཞོན་པས་གཤེགས་པའི་ NAM PAR NON PE SHEK PAY I bow to Nampar Nönpay Shekpay Pal,</p> </div> <div data-bbox="220 947 535 1048"> <p>དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། PAL LA CHHAK TSHAL LO</p> </div> <div data-bbox="567 947 1176 1075"> <p>།ཀུན་ནས་སྤང་བ་བཀོད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། KUN NE NANG WA KÖPAY PAL LA CHHAK TSHAL LO I bow to Kunay Nangwa Köpay Pal,</p> </div> <div data-bbox="1218 947 1879 1081"> <p>།རིན་ཆེན་པདྨ་རྣམ་པར་གཞོན་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། RIN CHHEN PE MA NAM PAR NON PA LA CHHAK TSHAL LO I bow to Rinchen Pema Nampar Nönpa,</p> </div> <div data-bbox="189 1088 1900 1223"> <p>།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུང་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆའི་པདྨ་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAY SANG GYE RIN PO CHHE'I PE MA LA RAB TU ZHUK PA RI WANG KI GYAL PO LA CHHAK TSHAL LO I bow to Deshin Shekpa Drajompa Yangdakpardzopay Sangjay Rinpochay Pemala Rabtu Shukpa Riwangi Jalpo.</p> </div>	57

།དེ་དག་ལ་སོགས་པ་བློགས་བརྩའི་འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྡན་འདས་

DE DAK LA SOK PA CHHOK CHU'I JIK TEN GYI KHAM THAM CHAY NA DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAY SANG GYE CHOM DEN DE
You and whoever else like you in the worlds of the ten directions, as many as you are, all the Victorious Ones, the Tathagatas, the Arhats, the perfectly and fully enlightened Buddhas,

གང་ཇི་སྟེང་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་འཚོ་ཞིང་གཞིས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་།

GANG JI NYE CHIK ZHUK TE TSHO ZHING ZHE PAY SANG GYE CHOM DEN DAY DE DAK THAM CHAY DAK LA GONG SU SOL DAK GI KYE WA DI DANG
please consider me. Before you I confess with repentance all the unskillful actions I have done

སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་། མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས། འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ་སྤྲིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྐྱུལ་བ་དང་།

KYE WA THOK MA DANG THA MA MA CHHI PA NE KHOR WA NA KHOR WAY KYE NE THAM CHAY DU DIK PAY LE GYI PA DANG GYI DU TSAL WA DANG
in this life and throughout beginningless lives in all the realms of samsara; all that I have done, caused others to do, and



༄༅། །བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། །མཚོད་རྟེན་གྱི་དཀོར་རམ། །དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར་རམ། །བློགས་བརྩའི་དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར་ཕྱོགས་པ་དང་།

GYI PA LA JE SU YI RANG WA AM CHHÖ TEN GYI KOR RAM GEN DUN GYI KOR RAM CHHOK CHU'I GEN DUN GYI KOR THROK PA DANG
rejoiced in seeing done: stealing or telling others to steal, or rejoicing in stealing from stupas, from the Sangha, from the Sangha in the ten directions;

།འཕྱོག་དུ་སྐྱུལ་བ་དང་། །འཕྱོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། །མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྡེའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། །བགྱིད་དུ་སྐྱུལ་བ་དང་།

THROK TU TSAL WA DANG THROK PA LA JE SU YI RANG WA AM TSHAM MA CHHI PA NGA'I LE GYI PA DANG GYI DU TSAL WA DANG
committing the five sins of immediate consequence, causing them to be done,

།བགྱིད་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། །མི་དགེ་བ་བརྩའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྒྲུང་བ་ལ་ཞུགས་པ་དང་། །འཇུག་དུ་སྐྱུལ་བ་དང་།

GYI PA LA JE SU YI RANG WA AM MI GE WA CHU'I LE GYI LAM YANG DAK PAR LANG WA LA ZHUK PA DANG JUK TU TSAL WA DANG
or rejoicing in them being done - following the path of the ten unvirtuous actions, involving others in them and

35 Buddhas KTC	<p>།འདྲུག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། JUK PA LA JE SU YI RANG WA AM rejoicing in their involvement.</p> <p>།ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་གིས་བསྒྲིབས་ནས། LE KYI DRIB PA GANG KI DRIB NE Being obscured by all this karma,</p> <p>།བདག་སེམས་ཅན་དམུལ་བར་མཆི་བའམ། DAK SEM CHEN NYAL WAR CHHI WA AM I have made causes for myself and others to be born in the hells, as animals,</p> <p>།དུང་འགྲོའི་སྒྲིག་ནས་སུ་མཆི་བའམ། DÜ DRO'I KYE NE SU CHHI WA AM</p>	60
	<p>།ཡི་དྲགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བའམ། YI DAK KYI YUL DU CHHI WA AM as hungry ghosts,</p> <p>།ཡུལ་མཐའ་ཁོབ་ཏུ་སྒྲིབ་འམ། YUL THA KHOB TU KYE WA AM in unreligious places,</p> <p>།ཁླ་ལྷོར་སྒྲིབ་འམ། LA LOR KYE WA AM in borderlands,</p> <p>།ལྷ་ཆེ་རིང་པོ་རྣམས་སུ་སྒྲིབ་འམ། LHA TSHE RING PO NAM SU KYE WA AM as long-lived gods,</p>	
	<p>།དབང་པོ་མ་ཆང་བར་འགྱུར་བའམ། WANG PO MA TSHANG WAR GYUR WA AM with imperfect senses,</p> <p>།ལྷ་བ་ལོག་པ་འཛིན་པར་འགྱུར་བའམ། TA WA LOK PA DZIN PAR GYUR WA AM holding wrong views and those contrary to Dharma or causing a Buddha to be disinclined to appear.</p> <p>།སངས་རྒྱས་འབྱུང་བ་ལ་མཉེས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་བའམ། SANG GYE JUNG WA LA NYE PAR MI GYI PAR GYUR</p>	



35 Buddhas KTC	<p>།ལའི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། WAY LE KYI DRIB PA GANG LAK PA DE DAK THAM CHAY SANG GYE CHOM DEN DE YE SHE SU GYUR PA All this I confess before the Buddhas who are wise,</p> <p>།སྒྲིབ་དུ་གྱུར་པ། CHEN DU GYUR PA who see,</p>	61
	<p>།དབང་དུ་གྱུར་པ། PANG DU GYUR PA who witness,</p> <p>།ཆད་མར་གྱུར་པ། TSHAY MAR GYUR PA who measure fully</p> <p>།མཐོན་པ། KHYEN PA who know</p> <p>།ག་ཟིགས་པ། ZIK PA who look.</p> <p>།དེ་དག་གི་སྒྲིབ་སྒྲུབ་མཐོལ་ལོ་འཆགས་སོ། DE DAK KI CHEN NGAR THOL LO CHHAK SO I confess these,</p>	
	<p>།མི་འཆབ་པོ། MI CHHAB PO I will not conceal or hide them,</p> <p>།མི་སྤེད་དོ། MI BAY DO</p> <p>།སྒྲིབ་ཆད་ཀྱང་གཅོད་ཅིང་སྤྲོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ། LEN CHHAY KYANG CHÖ CHING DOM PAR GYI LAK SO and promise never to do them again.</p>	

།སངས་རྒྱས་བཙུག་པོ་ལྟ་བུ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།།

SANG GYE CHOM DEN DE DE DAG THAM CHAY DAK LA GONG SU SOL
You Victors, the Buddhas, please consider me.

།བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས།

DAK GI KYE WA DI DANG KYE WA THOK MA DANG THA MA MA CHHI PA NE
In this life and throughout beginningless lives

འཕོང་བ་ན་འཕོང་བའི་སྒྲིབ་པ་གཞན་དག་ཏུ་སྒྲིབ་པ་ཐོན་ཏུང་འགྲོའི་སྒྲིབ་པ་ནས་སྒྲིབ་པ་ལ་ཟམ་ཁམ་གཅིག་ཙམ་བརྒྱལ་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་

KHOR WA NA KHORWAY KYE WA ZHEN DAK TU JIN PA THA NA DŪ DRO'I KYE NE SU KYE PA LA ZE KHAM CHIK TSAM TSALWAY GE WAY TSA WA
in all the realms of samsara, whatever roots of virtue I have made, through even the smallest acts such as giving a handful of food to an animal,

གང་ལགས་པ་དང་།

GANG LAK PA DANG

།བདག་གིས་རྩྱལ་ཁྲིམས་བསྐྱུངས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

DAK GI TSHUL THRIM SUNG WAY GE WAY TSA WA GANG LAK PA DANG
or by keeping pure conduct,

།བདག་གིས་ཚངས་པར་སྒྲུང་བ་ལ་གནས་པའི་དགེ་བའི་

DAK KI TSHANG PAR CHÕ PA LA NE PAY GE WAY
by remaining chaste,



ॐ

།ཅུ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

TSA WA GANG LAK PA DANG

།བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྤྱིན་པར་བསྒྲིས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང།

DAK KI SEM CHEN YONG SU MIN PAR GYI PAY GEWAY TSA WA GANG LAK PA DANG
by ripening beings' minds,

།བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་དགོ་བའི་ཅུ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

DAG KI JANG CHHUB CHHOK TU SEM KYE PAY GE WAY TSAWA GANG LAK PA DANG
by cultivating supreme Bodhicitta

།པདག་གིས་སྒྲ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགོ་པའི་རྩ་བ་།

DAK KI LA NA MAY PAY YE SHE KYI GEWAY TSA WA
or through the roots of unsurpassable awareness.

གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ཤིང་བརྒྱམས་ཏེ།

GANG LAK PA DE DAK THAM CHAY CHIK TU DŨ SHING DUM TE

|བསྐྱོམས་ནས་སྒྲ་ན་མ་མཆིས་པ་དང་།

DOM NE LA NA MA CHHI PA DANG

|གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་|

GONG NA MA CHHI PA DANG

Whatever roots of virtue thus created, bringing together all this merit,

35 Buddhas KTG	<p>།གོང་མའི་ཡང་གོང་མ། GONG MAY YANG GONG MA</p> <p>།ལྷ་མའི་ཡང་ལྷ་མར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བས། LA MAY YANG LA MAR YONG SU NGO WE</p> <p>།རི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོས་པ་དང་། JI TAR DE PAY SANG GYE CHOM DEN DE NAM KYI YONG SU NGÖ PA DANG</p> <p>Just as the Buddhas of the past have dedicated,</p>		<p>།སྤྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ། LA NA MAY PA YANG DAK PAR DZOK PAY JANG CHHUB TU YONG SU NGO WAR GYI'O</p> <p>Thus I dedicate everything completely to unsurpassable, fully-accomplished enlightenment.</p> <p>།རི་ལྟར་མ་བྱོན་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་། JI TAR MA JON PAY SANG GYE CHOM DEN DE NAM KYI</p> <p>just as the Buddhas of the future will dedicate,</p>	
	<p>ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་འགྱུར་བ་དང་། YONG SU NGO WAR GYUR WA DANG</p> <p>and just as the present Buddhas dedicate,</p>		<p>།རི་ལྟར་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་། JI TAR DA TAR JUNG WAY SANG GYE CHOM DEN DE NAM KYI YONG SU NGO WAR DZAY PA DE ZHIN DU</p> <p>I completely dedicate in the same way.</p>	



35 Buddhas KTG	<p>།བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ། DAK GI KYANG YONG SU NGO WAR GYI'O</p>	<p>།སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་སོ། DIK PA THAM CHAY NI SO SOR SHAK SO Repenting each sin,</p>	<p>།བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། SÖ NAM THAM CHAY LA JE SU YI RANG NGO rejoicing in all merit,</p>	65
	<p>།སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་བསྐྱེལ་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། SANG GYE THAM CHAY LA KUL ZHING SOL WA DEB SO praying to the Buddhas to turn the Dharma Wheel,</p>	<p>།བདག་གིས་སྤྱ་ན་མེད་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཆོག་དམ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག། DAK GI LA NA ME PA YE SHE KYI CHHOK DAM PA THOB PAR GYUR CHIK may I attain the genuine state of unsurpassable, pristine wisdom.</p>		
	<p>།མི་མཆོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་། MI CHHOK GYAL WA GANG DAK DA TAR ZHUK PA DANG</p> <p>།གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན། GANG DAK DE PA DAG DANG DE ZHIN GANG MA JON</p> <p>།ཡོན་ཏན་བསྐྱེད་པ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་མཆོ་འདྲ་ཀུན་ལ། YON TEN NGAK PA THA YE GYA TSHO DRA KUN LA</p> <p>To the most sublime beings, the Buddhas now living, those of the past and the future, the praise of whose qualities is as vast as a limitless ocean,</p>			

35 Buddhas KTC	<div data-bbox="279 111 888 232"> <p>།ཐལ་མོ་སྐྱར་བར་བགྱིས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཆོའོ།</p> <p>THAL MO JAR WAR GYI TE KYAB SU NYE WAR CHHI'O with folded hands I go to you for refuge.</p> </div> <div data-bbox="972 111 1287 232"> <p>།ལུས་གྱི་ལས་ནི་རྣམ་པ་གསུམ།</p> <p>LÜ KYI LE NI NAM PA SUM I confess each of the ten unskilful actions I have done: the three physical, four verbal or</p> </div> <div data-bbox="1371 111 1749 205"> <p>།ངག་གི་རྣམ་པ་བཞི་དག་དང་།</p> <p>NGAK GI NAM PA ZHI DAK DANG</p> </div>	66
	<div data-bbox="237 259 615 380"> <p>།གང་ཡང་ཡིད་གྱི་རྣམ་གསུམ་པོ།</p> <p>GANG YANG YI KYI NAM SUM PO three mental ones.</p> </div> <div data-bbox="678 259 1014 353"> <p>།མི་དགེ་བཅུ་པོ་སོ་སོར་བཤགས།</p> <p>MI GE CHU PO SO SOR SHAK</p> </div> <div data-bbox="1056 259 1392 353"> <p>།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།</p> <p>THOK MA MAY NE DA TAY BAR</p> </div> <div data-bbox="1434 259 1833 353"> <p>།མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལ།</p> <p>MI GE CHU DANG TSHAM MAY NGA</p> </div>	
	<div data-bbox="279 407 720 528"> <p>།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པའི།</p> <p>SEM NI NYON MONG WANG GYUR PAY while my mind has been overpowered with ignorance from beginningless time until now.</p> </div> <div data-bbox="804 407 1203 501"> <p>།སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།</p> <p>DIK PA THAM CHAY SHAK PAR GYI</p> </div> <div data-bbox="1308 407 1791 528"> <p>།འདོད་ཆགས་ཞེ་སྣང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།</p> <p>DÖ CHHAK ZHE DANG TI MUK WANG KI NI I confess each and every sin committed with</p> </div>	



35 Buddhas KTC	<div data-bbox="279 783 783 917"> <p>།ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང།</p> <p>LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG body, speech and mind while under the influence of desire, anger and mental dullness.</p> </div> <div data-bbox="846 783 1266 877"> <p>།སྒྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆོས་པ།</p> <p>DIK PA DAK KI GYI PA CHI CHHI PA</p> </div> <div data-bbox="1371 783 1875 877"> <p>།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།</p> <p>DE DAK THAM CHAY DAK KI SO SOR SHAK</p> </div>	67
	<div data-bbox="321 944 783 1065"> <p>།མཚམས་མེད་ལྟ་པོ་དག་གི་སྒྲིག་པ་རྣམས།</p> <p>TSHAM ME NGA PO DAK KI DIK PA NAM By reciting this "confession of downfalls", may the five acts of immediate consequence and whatever else I have done out of ignorance be completely purified.</p> </div> <div data-bbox="846 944 1287 1038"> <p>།གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག།</p> <p>GANG KI MI SHE WANG KI JE PA DAK</p> </div> <div data-bbox="1392 944 1833 1038"> <p>།དེ་ཡིས་ལྟང་བ་བཤགས་པ་འདི་བཏོན་པས།</p> <p>DE YI TUNG WA SHAK PA DI TON PAY</p> </div>	
	<div data-bbox="321 1092 783 1186"> <p>།དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་གྱུར།</p> <p>DE DAK MA LÜ YONG SU JANG WAR GYUR</p> </div> <div data-bbox="846 1092 1308 1186"> <p>།བདག་དང་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྒྲིག་པའི་ལས།</p> <p>DAK DANG SEM CHEN KUN GYI DIK PAY LE</p> </div> <div data-bbox="1350 1092 1917 1200"> <p>།ཉེས་པར་གྱུར་གང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པར་བགྱི།</p> <p>NYE PAR GYUR GANG THOL ZHING SHAK PAR GYI All faults of beings arising from bad karma thus repented, may they never be done again.</p> </div>	

༼ལྷན་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག༽
LEN CHHAY NAM YANG GYI PAR MA GYUR CHIK

༼ལས་གྱི་སྒྲིབ་པ་འང་གཏན་དུ་ཟད་ཅིང་ཤོག༽
LE KYI DRIB PA-ANG TEN DU ZAY JAY SHOK
May all the veils of karma be completely exhausted. With prostrations, offerings, repentance,

༼བྱལ་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་༼
CHHAK TSHAL WA DANG CHHÖ CHING SHAK PA DANG

༼རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི༼
JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI
rejoicing in good deeds, praying for the teachers to remain, and by requesting the turning of the Wheel of Dharma - whatever amount of virtue I have gathered, I dedicate it all to enlightenment.

༼དགེ་བ་ཚུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ༼
GE WA CHUNG ZAY DAK KI CHI SAK PA

༼ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱེད༼
THAM CHAY DAK KI JANG CHHUB CHHIR NGO'O



༼ལྷན་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག༼
LA MA DOR JE DZIN PA CHHEN PO LA SOK PA CHHOK CHU NA ZHUK PAY SANG GYE DANG JANG CHHUP SEM PA THAM CHAY DANG
Guru, Great Vajra Holder and others (teachers) and all the Buddhas and Bodhisattvas residing in the ten directions, and

༼འཕགས་པ་ཐུག་ཅིང་ཆེན་པོ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ༼
PHAK PA THUK JE CHEN PO DAG LA GONG SU SOL
the Great Exalted Compassionate One, please consider me. I and others, all beings, from beginningless samsaric lives until now,

༼ཉོན་མོངས་པ་འདྲོད་ཆགས་དང་༼
NYÖN MONG PA DÖ CHHAK DANG

༼ཞེ་སྤང་དང་༼
ZHE DANG DANG

༼གཏི་མུག་གི་དབང་གིས་ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་གི་སྒོ་ནས་སྤྲིག་པ་མི་དགེ་བ་བཟུང་བཞིན་པ་དང་༼
TI MUG KI WANG KI LÜ DANG NGAK DANG YI KYI GO NE DIG PA MI GEWA CHU GYI PA DANG
have been overpowered by the defilements of desire, anger and ignorance - committing the ten negative actions of body, speech and mind;

མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྔ་བགྱིས་པ་དང་།

TSHAM MA CHHI PA NGA GYI PA DANG

the five negative acts with immediate consequence; the five nearly as severe - violating precepts of individual liberation,

དེ་དང་ཉེ་བ་ལྔ་བགྱིས་པ་དང་།

DE DANG NYE WA NGA GYI PA DANG

སོ་སོར་ཐར་པའི་སྒྲིམ་པ་དང་འགལ་བ་བགྱིས་པ་དང་།

SO SOR THAR PAY DOM PA DANG GAL WA GYI PA DANG

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་དང་འགལ་བ་བགྱིས་པ་དང་།

JANG CHHUB SEM PAY LAP PA DANG GAL WA GYI PA DANG

transgressing Bodhisattva precepts,

གསང་སྤྲུགས་གྱི་དམ་ཚིག་དང་འགལ་བ་བགྱིས་པ་དང་།

SANG NGAK KYI DAM TSHIK DANG GAL WA GYI PA DANG

transgressing tantric samaya;

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་གཞོན་པ་བགྱིས་པ་དང་།

KÖN CHHOG SUM LA NÖ PA GYI PA DANG

harming the Three Jewels;

དམ་པའི་ཚོས་སྤང་བ་དང་།

DAM PAY CHHÖ PANG PA DANG

abandoning the genuine Dharma;

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་བསྐྱར་བ་བཏབ་པ་དང་།

PHAK PAY GEN DÜN LA KUR PA TAP PA DANG

slandering the Noble Sangha;

ཕ་དང་མ་ལ་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང་།

PHA DANG MA LA MA GÜ PA GYI PA DANG

disrespecting parents;

མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་མ་

KHEN PO DANG LOP PÖN LA MA

disrespecting one's Lopön (Vajra Master);



། །གྱུས་པ་བགྱིས་པ་དང་། གྲོགས་ཚངས་པ་མཚུངས་པར་སྒྱུར་བ་རྣམས་ལ་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་གོགས་སུ་གྱུར་ཅིང་།

GÜ PA GYI PA DANG DROK TSHANG PA TSHUNG PAR CHÖ PA NAM LA MA GÜ PA GYI PA LA SOK PA DOR NA THO RI DANG THAR PAY KEK SU GYUR CHING

disrespecting Dharma friends keeping noble precepts, etc.

In brief, whatever causes obstacles to higher realms and liberation, and any unskilful deeds or breaking of commitment

འཁོར་བ་དང་དན་སོང་གི་རྒྱུར་གྱུར་པའི་ཉེས་པ་དང་ལྷུང་བའི་ཚོགས་ཅི་མཆིས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྤང་མ་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་

KHOR WA DANG NGEN SONG KI GYUR GYUR PAY NYE PA DANG TUNG WAY TSHOK CHI CHHI PA DE DAG THAM CHAY LA MA DOR JE DZIN PA CHHEN PO LA

causing samsara and inferior realms that I have done, all of these I confess wholeheartedly in the presence of the Guru, Great Vajra Holder and

སོགས་པ་ཕྱོགས་བརྩུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་།

SOK PA CHHOG CHU NA ZHUK PAY SANG GYE DANG JANG CHHUP SEMPA THAM CHAY DANG

all the Buddhas and Bodhisattvas in the ten directions, including the Great Exalted One.

འཕགས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྤྱན་རླུང་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།

PHAK PA THUK JE CHEN PO'I CHEN NGAR THOL LO SHAK SO

I hide nothing, I conceal nothing, and vow to terminate these actions.

མི་འཆབ་བོ། མི་སྤང་དོ།

MI CHHAB BO MI BAY DO

If I make confession like this, I will attain bliss. If not, that will not happen.

།དེ་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ན་བདག་བདེ་བ་ལ་རེག་པར་གནས་པར་གྱུར་གྱི།

DE TAR THOL ZHING SHAK NA DAG DE WA LA REK PAR NE PAR GYUR GYI

མ་མཐོལ་མ་བཤགས་ན་དེ་ལྟར་མི་འགྱུར་བ་ལགས་སོ།།

MA THOL MA SHAK NA DE TAR MI GYUR WA LAK SO



༄༅།

།གང་ཡང་བདག་གིས་དུས་གུན་རྒྱུ།

GANG YANG DAK GI DÜ KÜN TU

Whatever errors have been made by me or others at any time, looking at them fearfully as if seeing a nightmare, I confess them all.

།ཐྱིག་པ་བགྱིས་པ་གང་གྱུར་པ།

DIK PA GYI PA GANG GYUR PA

།རྒླག་པས་མི་འདྲར་བཤགས་བགྱིད་ཅིང།

TRAK PE MI DRAR SHAK GYI CHING

།དང་ནས་བཅུམས་ཏེ་འབྱུང་མི་བགྱིད།

DENG NE TSAM TE JUNG MI GYI

From now on I will not do such actions again.

།དགེ་བ་རྣམས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

GE WA NAM LA JE YI RANG

I rejoice in all virtue.

།འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས།

KHOR LO KOR ZHING SÖL WA DEB

I request the Buddhas to turn the Wheel of Dharma.

།སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་གྱིས་བཟུང་།

SANG GYE JANG CHHUB YI KYI ZUNG

།ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་མཆོག་རྒྱུ་བཟྱོ།

THAM CHE JANG CHHUB CHHOK TU NGO

།རང་གི་སྤྱི་བོར་དགེ་སློང་མ།

RANG GI CHI WOR GE LONG MA

།དཔལ་མོ་བཞུགས་ནས་ངོ་ཆེན་མཛོད།།

PAL MO ZHUK NE NGO CHHEN DZÖ

Recalling the Awakening of the Buddhas, I dedicate all beneficial actions to supreme enlightenment. Gelongma Palmo, appearing on my head, intercedes for me.

༡

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

KÖN CHHOK SUM LA CHHAK TSHAL LO
I pay homage to the Three Jewels.

ཨོ་འཛིག་ཏེན་མགོན་པོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

OM JIK TEN GÖN PO LA CHHAK TSHAL LO
I bow to the Protector of the world.

ཁྱབ་པའི་རྒྱལ་མཆོག་བསྟོད་པས་གྲུབ་པར་མཛད་པ་པོ།

THUB PAY GYAL CHHOK TÖ PE DRUB PAR DZE PA PO

One who wants to attain Buddhahood praises the Lord who makes possible such attainments; whom even Buddha Shakyamuni glorifies. I prostrate to the Sovereign Protector of the three worlds;

༣༥། མ་ལྷུ་ལྷི་ཡེ།

NA MO MAN JU SHRI YE
I pay homage to Manjushri.

༣༥། འཛིག་ཏེན་སྐུ་མ་སྤིད་པ་གསུམ་གྱིས་བསྟོད་པ་པོ།

JIK TEN LA MA SI PA SUM GYI TÖ PA PO
Everyone in the three worlds praises and celebrates the Lama.

༣༥། འཛིག་ཏེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་མཆོག་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

JIK TEN SUM GYI GÖN PO CHHOK LA CHHAK TSHAL LO

༣༥། མ་ལྷུ་ལྷི་ཡེ།

NA MO SU SHRI YE
I pay homage to the Guru.

༣༥། མ་ལྷུ་ལྷི་ཡེ་སྐུ་རྒྱ།

NA MO UT TA MA SHRI YE SOHA (Repeat three times.)
I pay homage to the Noble Sangha

༣༥། ཡི་གཙོ་བོ་བདུད་དང་ཆངས་པས་བསྟོད་པ་པོ།

LHA YI TSO WO DÜ DANG TSHANG PE TÖ PA PO
Even the gods and Brahma celebrate and praise Chenrezig.

༣༥། བདེ་གཤེགས་དཔག་མེད་སྐུ་སྤྲེ་སྐུ་བཟང་འཛིན་པ་པོ།

DE SHEK PAK ME KU TE KU ZANG DZIN PA PO



༣༦། བདེ་གཤེགས་སྐུ་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་རྒྱན་འཛིན་པ་པོ། བྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱིན་ཡི་དྲགས་བཀའ་སྐྱོམ་སེལ་བ་པོ། བྱག་གཡོན་གསེར་གྱི་བདྲས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་པོ།

DE SHEK NANG WA THA YE U GYEN DZIN PA PO CHHAK YE CHHOK JIN YI DAK TRE KOM SEL WA PO CHHAK YÖN SER GYI PE ME NAM PAR GYEN PA PO
the one who possesses the excellent Body of Buddhas, crowned by the Buddha Amitabha. Your supremely bountiful right hand dispels the hunger and thirst of the hungry ghosts. Your left hand holds

༣༦། འཛིན་པའི་ཐེང་བ་དམར་སེར་འབྲུག་པ་པོ།

DRI ZHIM RAL PAY THRENG WA MAR SER KHYUK PA PO
a golden lotus. Your sweetly scented orange hair sparkles like necklaces.

༣༦། ཞལ་རས་རྒྱས་པ་ལྷ་བ་ལྷ་བར་མཛེས་པ་པོ།

ZHAL RE GYE PA DA WA TA BUR DZE PA PO
Your face is full and lovely as a moon.

༣༦། སྤྱན་གྱི་བདྲ་མཆོག་ཏུ་བཟང་ཞིང་ཡངས་པ་པོ།

CHEN GYI PE MA CHHOK TU ZANG ZHING YANG PA PO
Your lotus eyes are wide and exquisite.

༣༦། ཁ་བ་དུང་ལྷ་རྣམ་དཀར་དྲི་དང་ལྷན་པ་པོ།

KHA WA DUNG TAR NAM KAR DRINGE DEN PA PO
Your sweet-smelling form is like a snowy white conch shell.

༣༦། འཛིན་པའི་མཆོག་སྤྱིན་ཡི་དྲགས་བཀའ་སྐྱོམ་སེལ་བ་པོ།

DRI ME Ö CHHAK MU TIK TSHOM BU DZIN PA PO
You hold a mala of stainless, glowing pearls and radiate stunning light, red as dawn.

༣༦། མཛེས་པའི་འོད་ཟེར་སྐུ་རེངས་དམར་པོས་བརྒྱན་པ་པོ།

DZE PAY Ö ZER KYA RENG MAR PÖ GYEN PA PO

ཁབ་ལྷུ་མཚོ་ལྷ་མོ་སྤྱན་ཅིང་མང་བར་བྱས་པ་པོ།

PE MAY TSHO TAR CHHAK NI NGAR WAR JE PA PO
Your hands, like lotuses on a lake, are perfectly arranged.

ཁོ་མའི་མཚོག་ལྷ་མོ་སྤྱན་ཅིང་མཐོང་ཞིང་འཇམ་པ་པོ།

LO MAY CHHOK TAR CHHAK THIL ZHÖN ZHING JAM PA PO
Your youthful palms are soft like the most perfect leaves.

དྲི་མ་མེད་པ་བདུའི་མཚོག་ལ་གནས་པ་པོ།

DRI MA ME PA PE MAY CHHOK LA NE PA PO
You stand on a supreme immaculate lotus.

སྟོན་ཀའི་སྤྱན་གྱི་མདོག་དང་ལྷན་ཞིང་གཞོན་པ་པོ།

TÖN KAY TRIN GYI DOK DANG DEN ZHING ZHÖN PA PO
You are youthful and are the color of autumn clouds.

རི་དྲགས་པགས་པས་རྩ་མ་གཡོན་པ་བཀལ་པ་པོ།

RI DAK PAK PE NU MA YÖN PA KAB PA PO
Your left breast is covered by a deerskin.

ལྗེ་བའི་ངོས་ནི་བདུའི་འདབ་ལྷ་མོ་འཇམ་པ་པོ།

TE WAY NGÖ NI PE MAY DAB TAR JAM PA PO
Your navel is as soft as a lotus petal.

རིན་ཆེན་མང་པོས་དབུང་བ་གཉིས་ནི་བརྒྱན་པ་པོ།

RIN CHEN MANG PÖ PUNG PA NYI NI GYEN PA PO
Both shoulders are adorned with many jewels.

སྟོན་ཆ་གདུ་བྱས་སྒྲིག་ཅིང་རྒྱན་ནམས་འཆང་པ་པོ།

NYEN CHHA DU BÜ GEK CHING GYEN NAM CHHANG WA PO
Precious earrings and other ornaments gracefully adorn you.

གསེར་གྱི་སྒྲ་རགས་མཚོག་ལ་འོར་བུས་སྤྲས་པ་པོ།

SER GYI KA RAK CHHOK LA NOR BÜ CHE PA PO
Your golden belt is studded with jewels.



༡༡། སྟུ་ཟུར་དཀྱིས་བའི་རས་བཟང་གམ་ཐབས་འཛིན་པ་པོ། སྤུབ་པའི་མཁྱེན་མཚོག་མཚོ་ཆེན་པ་ལོ་ལྷན་པ་པོ། མཚོག་བརྟེན་བསོད་ནམས་མང་པོ་ཉི་བར་བསགས་པ་པོ།

TA ZUR TRI PAY RE ZANG SHAM THAB DZIN PA PO
Your hips are dressed in the best silks.

THUB PAY KHYEN CHHOG TSO CHHEN PHA ROL CHHIN PA PO
You are the supreme knowledge of Shakyamuni; you have crossed the great ocean.

CHHOK NYE SÖ NAM MANG PO NYE WAR SAK PA PO
You have gathered merit fully and have reached the sublime.

རྟག་ཏུ་བདེ་བའི་འབྲུང་གནས་ཀྱི་ནད་སེལ་པ་པོ།

TAK TU DE WAY JUNG NE GA NE SEL WA PO

གསུམ་མཐར་མཛད་ཅིང་མཁའ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་སྟོན་པ་པོ།

SUM THAR DZE CHING KHA CHÖ CHÖ PA TÖN PA PO

ལུས་ཅན་མཚོག་སྟེ་བདུད་དབུང་འབྲུགས་ལས་རྒྱལ་པ་པོ།

LÜ CHEN CHHOK TE DÜ PUNG THRUK LE GYAL WA PO

You are the enduring source of bliss, dispelling old age and sickness. You liberate beings from the three lower realms and you display the ways of the Dakinis. Sublime being, you are victorious over hordes of demons.

གསེར་གྱི་རྒྱང་གདུབ་སྒྲ་ཡིས་ཞབས་ཡིད་འོང་པ་པོ།

SER GYI KANG DUB DRA YI ZHAB YI ONG WA PO

ཆངས་པའི་གནས་པ་བཞི་ཡིས་དབེན་པར་མཛད་པ་པོ།

TSHANG PAY NE PA ZHI YI YEN PAR DZE PA PO

འང་པའི་འགྲོས་འདྲ་སྒྲ་ཆེན་དྲིགས་ལྷ་མོ་གཤེགས་པ་པོ།

NGANG PAY DRÖ DRA LANG CHHEN DREK TAR SHEK PA PO

Your feet tinkle with the pleasing sound of golden anklets; and you create the four silences which are the cause of Brahmahood. You move with the grace of a swan and the pride of an elephant.

ཁ་དོག་འི་རྩུམ་པ་རྣམས།

KHA DOK DRI RO NŪ PA NAM

༥༥ ། ལུག་ཆོགས་ལྡན་པའི་གཏོར་མ་འདི།

PHŪN TSHOK DEN PAY TOR MA DI

།འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

PHAK PA CHEN RE ZIG WANG DANG

ཁྱུ་ལ་བ་སྒྲུལ་དང་བཅས་ལ་འབྱུལ།

GYAL WA SE DANG CHE LA BŪL

This torma, perfect in shape, perfume and qualities, I offer to the noble, powerful Chenrezig, the Victorious Ones and the Bodhisattvas.

༥ ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

OM MA NI PE ME HUNG

ཨོཾ་ཨཱ་ཀཱ་རི་མུ་ཁོ་མཐ་རྒྱུ་ཁོ་ཨཱ་ཅུ་བུ་རྒྱ་རྒྱ་ཨོཾ་ཨཱ་ཁྱོ་པཎ།

OM A KA RO MU KHAM SARWA DHARMA NAM AH DE NŪPEN NA TO TA OM AH HUNG PHE (3 times) Offering the Torma.

ལའང་གསུམ་གྱིས་ལུལ།

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་དེན་པོ་ཆེ།

JANG CHHUB SEM NI RIN PO CHHE

མ་སྒྲེས་པ་རྣམས་སྒྲེ་གུར་ཅིག།

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK

|སྒྲེལ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KYE PA NYAM PA ME PA DANG

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་མཛོད།

GONG NE GONG DU PHEL WAR DZÖ

The precious Bodhicitta, in whom it has not been born, may it arise. In whom it has arisen, may it not diminish, but flourish and increase.

(Musical Offering)



༣། །ཁུ་གཏོར་མོག་ས་བསང་བྱུང་ས།

(Cleanse and purify the naga toma and other offerings:)

॥ जै ह्रीं श्रीं नमो ॥

OM HAYA GRI WA HUNG PHE

|ཨོྃ་སྐྱ་བླ་མ་གྲུག་ ལམ་རྒྱུ་ སྐྱ་བླ་མ་གྲུག་ཉ་ནི།

OM SO BHA WA SHUD DHA SAR WA DHARMA SO BHA WA SHUD DHO HANG

যেঃ জুঃ হুঁ। | শশুমা।

OM AH HUNG (3 x)

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཤཱུྃ་གཡོ་གཡོ་ཤཱུྃ་ལ་རྒྱ་གར་རྒྱུ་མི་བ་ཉི་མ་ཤཱུྃ་མེ་ཤཱུྃ་འཁོར་བ་ལོ་ཉ་ཁ་ཁ་ཁཱ་ཉི་ཁཱ་ཉི།

OM DA SHA DIK LO KA PA LA NA GA RA DZA WA RU NA BHU MI PA TI SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI (3 x)

འཕམ་གསུམ།

ཨོ་བདེ་ཨྀུ། བདྱི། དབྱི། རྩ་བ། ལུ་ལོ་ག། སརྒྱ། ཝེ་མིང། འདྲ་ལུ་ཕྱི།

OM BEDZRA ARGHAM PADAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYA SHAPDA AH HUNG (Musical offering)
Guardians of the Buddha

སངས་རྒྱལ་བཏུན་སྤྱང་འཛིན་རྟེན་སྦྱོང་། །འཕགས་པའི་བཀའ་རྟོན་སྤྱི་བྱུང་།

SAH HUNG (*Musical offering*) **SANG GYE TEN SUNG JIK TEN KYONG / PHAK PAY KA DÖ LU YI GYAL**
Guardians of the Buddha's Teachings, protectors of the world, attendants of the Noble One, and Naga King,

NYUNGNE	<p>གཞན་ཡང་འབྱུང་པོ་བགགས་རིགས་དང་།</p> <p>ZHEN YANG JUNG PO GEK RIK DANG</p> <p>obstructing spirits,</p>	<p>ཡུལ་གཞིའི་གནས་བདག་གྲོང་བདག་རྣམས།</p> <p>YÜL ZHI NE DAK DRONG DAK NAM</p> <p>elementals of lands and towns,</p>	<p>མཆོད་བསྟོད་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།</p> <p>CHHÖ TÖ TOR MA DI ZHE LA</p> <p>accept the offering of this tormo and these praises.</p>
	<p>བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་གཞི་བཟུང་སྟེ།</p> <p>JANG CHHUB SEM KYI ZHI ZUNG TE</p> <p>Please keep Bodhicitta as your foundation; and with the noble intention to serve the teachings and beings, grant the realization of all our wishes.</p>	<p>བསྟན་འགྲོར་ཕན་བདེའི་ལྷག་བསམ་གྱིས།</p> <p>TEN DROR PHEN DE'I LHAK SAM GYI</p>	<p>ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་སྐྱབས་མཛོད།</p> <p>YI LA DÖ PA KÜN DRUB DZÖ</p> <p>(Musical offering)</p>

82

*** Session 1 & 2: Continue next page

Session 3: Go to page D1, "Branch Offering from the Way of the Bodhisattva"

KTC

82



<div>NYUNGNE</div> <div>KTC</div>	<table> <tr> <td data-bbox="170 775 800 1247"> <p>༄༅། །རྩ་བྱས་གསོལ་བ་ནི།</p> <p>(Offer bathing to the deity.)</p> <p>འགྲོ་བའི་སྦྱོན་མེ་སྒྱུན་རས་གཟིགས་མགོན་ལ།</p> <p>DRO WAY DRÖN ME CHEN RE ZIG GÖN LA</p> <p>I beseech you, Protector Chenrezig, the light of all beings, please bathe in this continuous flow of fragrant nectar.</p> <p>འགྲོ་བའི་སྦྱིབ་གཉིས་དྲི་མ་ཀུན་བསལ་ནས།</p> <p>DRO WAY DRIB NYI DRI MA KÜN SAL NE</p> <p>May this be the auspicious gesture for attaining the Three Bodies, all stains and the two veils having been purified.</p> </td><td data-bbox="800 775 1919 1247"> <p>དྲི་ཞིམ་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱས་གསོལ་བས།</p> <p>DRI ZHIM DÜ TSI'I GYÜN GYI THRÜ SÖL WE</p> <p>དྲི་བྲལ་སྒྱུ་གསུམ་བསྐྱེས་པའི་བྲག་གིས་ཤོག</p> <p>DRI DRAL KU SUM NYE PAY TA SHI SHOK</p> <p>(Musical Offering)</p> </td></tr> </table>	<p>༄༅། །རྩ་བྱས་གསོལ་བ་ནི།</p> <p>(Offer bathing to the deity.)</p> <p>འགྲོ་བའི་སྦྱོན་མེ་སྒྱུན་རས་གཟིགས་མགོན་ལ།</p> <p>DRO WAY DRÖN ME CHEN RE ZIG GÖN LA</p> <p>I beseech you, Protector Chenrezig, the light of all beings, please bathe in this continuous flow of fragrant nectar.</p> <p>འགྲོ་བའི་སྦྱིབ་གཉིས་དྲི་མ་ཀུན་བསལ་ནས།</p> <p>DRO WAY DRIB NYI DRI MA KÜN SAL NE</p> <p>May this be the auspicious gesture for attaining the Three Bodies, all stains and the two veils having been purified.</p>	<p>དྲི་ཞིམ་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱས་གསོལ་བས།</p> <p>DRI ZHIM DÜ TSI'I GYÜN GYI THRÜ SÖL WE</p> <p>དྲི་བྲལ་སྒྱུ་གསུམ་བསྐྱེས་པའི་བྲག་གིས་ཤོག</p> <p>DRI DRAL KU SUM NYE PAY TA SHI SHOK</p> <p>(Musical Offering)</p>
<p>༄༅། །རྩ་བྱས་གསོལ་བ་ནི།</p> <p>(Offer bathing to the deity.)</p> <p>འགྲོ་བའི་སྦྱོན་མེ་སྒྱུན་རས་གཟིགས་མགོན་ལ།</p> <p>DRO WAY DRÖN ME CHEN RE ZIG GÖN LA</p> <p>I beseech you, Protector Chenrezig, the light of all beings, please bathe in this continuous flow of fragrant nectar.</p> <p>འགྲོ་བའི་སྦྱིབ་གཉིས་དྲི་མ་ཀུན་བསལ་ནས།</p> <p>DRO WAY DRIB NYI DRI MA KÜN SAL NE</p> <p>May this be the auspicious gesture for attaining the Three Bodies, all stains and the two veils having been purified.</p>	<p>དྲི་ཞིམ་བདུད་ཅིའི་རྒྱུན་གྱིས་བྱས་གསོལ་བས།</p> <p>DRI ZHIM DÜ TSI'I GYÜN GYI THRÜ SÖL WE</p> <p>དྲི་བྲལ་སྒྱུ་གསུམ་བསྐྱེས་པའི་བྲག་གིས་ཤོག</p> <p>DRI DRAL KU SUM NYE PAY TA SHI SHOK</p> <p>(Musical Offering)</p>		

83

ཇི་མཚན་པ་ཕྱིན་ཆུང་།

(Blessing of the offerings.)

ན་མ་སའ་བུ་བོ་དྲི་ས་དྲུ་བུ་ ཇི་སའ་བུ་དྲུ་བུ་སུ་ར་ཨ་པ་དྲི་བུ་སྤྱ་ན།

ཇི་བའ་སྤྱ་ར་ཏཱ་ཁེ།

NAMA SARWA BUDDHA BODHI SATO BE OM SARWA BI PURA PURA SURA SURA AH WE TE BHE SOHA

OM BEDZRA SA PA RA NA KHAM

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་པདྨ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

OM AR YA LO KE SHO RA SA PA RI WA RA ARGHAM TRA TI TSA SOHA

OM AR YA LO KE SHO RA SA PA RI WA RA PADYAM TRA TI TSA SOHA

84

NYUNGNE

KTC

༄༅།

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་པདྨ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

OM ARYA LOKESHORA SAPARI WARA PUPE TRATI TSA SOHA

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཨྱ་ལོ་གེ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

OM ARYA LOKESHORA SAPARI WARA ALOKE TRATI TSA SOHA

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ནི་མེད་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

OM ARYA LOKESHORA SAPARI WARA NEWIDHE TRATI TSA SOHA

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་དུ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

OM ARYA LOKESHORA SAPARI WARA DUPE TRATI TSA SOHA

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་གཞེ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

OM ARYA LOKESHORA SAPARI WARA GENDE TRATI TSA SOHA

ཇི་ཨྱ་ར་ཡ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་ཤཔ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྤྱ་ན།

OM ARYA LOKESHORA SAPARI WARA SHAPDA TRATI TSA SOHA

(Musical Offering)

85

NYUNGNE

KTC

མྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྒྲ་མདོག་དཀར།

KYÖN GYI MA GÖ KU DOK KAR
Without stain, white is your body,

ཆེགས་སངས་ཀྱིས་དབྱ་ལ་བརྒྱན།

DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN
a perfect Buddha adorns your head

ཐུག་ཇེ་ཆེན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས།

THUK JE CHEN GYI DRO LA ZIK
and you look on all beings with eyes of compassion.

ཐུན་རས་གཟིགས་ལ་བྱག་འཆལ་བསྟོད།

CHEN RE ZIG LA CHHAK TSHAL TÖ
I bow to you Chenrezig and praise you.

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

TÖ PAR Ö PA THAM CHE LA

ཞིང་རྩལ་ཀྱན་གྱིས་གང་སྟེང་གྱིས།

ZHING DÜL KÜN GYI DRANG NYE KYI
With bodies equal to all the particles in all realms,

ལུས་བཏུང་པས་ནི་ནམ་ཀུན་ཏུ།

LÜ TÖ PE NI NAM KÜN TU
I bow to all those worthy of praise.

མཆོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོད་པར་བགྱི།

CHHOK TU DE PE TÖ PAR GYI
I pay homage with utmost confidence in every respect.

(Musical
Offering)

ཨོ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུ།

OM MA NI PE ME HUNG



༄༅།

མདུན་མཁར་འཕགས་པ་ཡི་གེ་དུག།

DÜN KHAR PHAK PA YI GE DRUK
In the sky before us appears the Noble One of the six syllables. He bathes us in the nectar that flows from his right hand. The three veils are purified.

བྱོན་པའི་ཕྱག་གཡས་བདུད་ཅི་ཡིས།

JÖN PAY CHHAK YE DÜ TSI YI

ཐུས་བྱས་སྒྲིབ་གསུམ་དག་གུར་ཏེ།

THRÜ JE DRIB SUM DAK GYUR TE

ལྷ་ཡང་སྒྱུ་བོར་ཐིམ་པར་གྱུར།

LHA YANG CHI WOR THIM PAR GYUR (short pause)
He dissolves into the crown of our heads.

བཅོམ་ལྷན་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

CHOM DEN DAK LA GONG SU SÖL
Please consider us.

བདག་ཅག་བྱིང་ཚོད་དབང་གུར་པས།

DAK CHAK JING GÖ WANG GYUR PE
Due to agitation and dullness,

ཉིང་འཛིན་མི་གསལ་སྒྲགས་མ་དག།

TING DZIN MI SAL NGAK MA DAK
we lack clarity, and our recitation of the mantras is imperfect.

གཙང་སྒྲ་ཆུང་སོགས་བཟོད་པར་གསོལ།

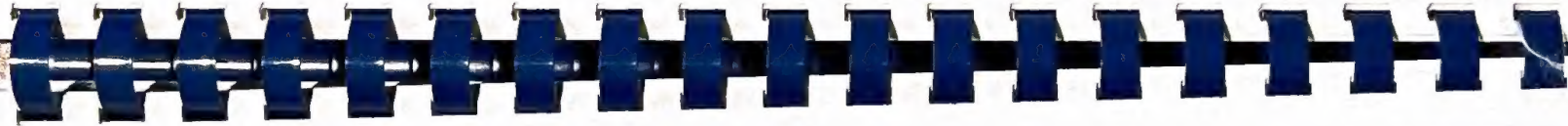
TSANG DRA CHHUNG SOK ZÖ PAR SÖL
Please regard this lack of clarity with patience.

ཨོཾ་པདྨ་ས་ཏཱ་ས་མ་ཡ། མ་ནུ་པ་ལ་ཡ། པདྨ་ས་ཏཱ་ཏེན་པ་ཏིཁྱའི་ཛྲོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏྲོ་ཙྲཱི་མེ་བླ་མ།
OM PE MA SA TO SA MAYA MA NU PA LA YA PE MA SA TO TENO PA TIK THRA DRI DHO ME BHA WA SU TO KA YO ME BHA WA

སུ་པོ་ཙྲཱི་མེ་བླ་མ། ཨ་ནུ་ར་རྟོ་མེ་བླ་མ། སམ་སི་ཛྲི་མྱེ་བླ་མ་ཡུལ། སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙྲོ་ཤི་ཡེ།
SU PO KA YO ME BHA WA AH NU RAK TO ME BHA WA SAR WA SID DHI ME TRA YA TSHA SAR WA KAR MA SU TSA ME TSI TAM SHRI YA

ཀུ་རུ་ཧཱུ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ བླ་ག་ལྷ། སམ་ཏ་ཐ་ག་ཏ། པདྨ་ལྷ་མེ་ལུ་ཏུ། པདྨ་བླ་མ་ས་ཏྲ་ས་མ་ཡ་ས་ཏྲ་ལུ། རྟེན་ཡོད་ན།
KU RU HUNG HA HA HA HA HO BHA GA WEN SAR WA TA THA GATA PE MA MA ME MUN TSA PE MA BHA WA MA HA SA MA YA SA TO AH (Three times)

** Session 3 only: Go to Insert - page Ins.1



Session 3

ཐཱ། མཐར་ཆོག་ས་ཞིང་རྟེན་ལ་བསྐྱེད་པ་ལམ་དམིགས་མེད་དུ་འཛོག་ཅེས་བས་རྟེན་ལ་བསྐྱེད་ན།

At the end, the field of accumulation dissolves into the supports for practice.

ཁྱེད་གས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། ཁི་ཤི་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
CHHOG CHU NA ZHUG PAY SANG GYE DANG JANG CHHUB SEM PA THAM CHAY DAG LA GONG SU SOL JI SI NAM KHAY THA DANG NYAM PAY SEM CHEN THAM CHAY MI

All Buddhas and Bodhisattvas who abide in the ten directions, please listen to me. Glorious Ones, for however long all beings, equal to the extent of space, have not come to abide on the level of

མི་གནས་པའི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་ས་ལ་མ་བཞུགས་ཀྱི་བར་དུ་རྒྱལ་བ་རྣམས་མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་དེ་མིད་དུ་རྟེན་འདི་དག་ལ་རྟེན་བར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

NE PAY NYA NGEN LE DE PAY SA LA MA ZHUG KYI BAR DU GYAL WA NAM NYA NGEN LE MI DA WAR DE SI DU TEN DI DAG LA TEN PAR ZHUG SU SOL
the non-abiding transcendence of misery, do not pass beyond the world of misery; for that long, I pray that you remain steadfastly within these images for devotion.

ཁྱད་པར་དུ་བསྐྱེད་ཅིང་སྒྲུབ་དངས་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་ཐམས་ཅད་རི་མིན་འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་བཞིའི་མ་ཞིག་གི་བར་དུ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

KYAY PAR DU KYE CHING CHEN DRANG PAY YESHE PA THAM CHAY JI SI JUNG WA CHHEN PO ZHI'I MA ZHIG GI BAR DU TEN PAR ZHUG SU SOL
As long as the four great elements have not decayed, may both the visualized and invoked wisdom aspects (of the deity) remain in (our) supports. Remaining steadfastly,

རྟེན་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་མཆོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

ཨོ་སུ་ཏྲ་ཏཱི་ཐཱ་འེ་སྤྱ་ཏྲ།

TEN PAR ZHUG NE KYANG DAG SOG SEM CHEN THAM CHAY LA CHHOG DANG THUN MONG GI NGÖ DRUB MA LÜ PA TSAL DU SOL OM SU TRA TIK THRA BEDZRA YE SOHA
I pray that you bestow on myself and others, all beings, the supreme and ordinary attainments without exception. Om Sutra Tikra Benzrayay Soha

** Go to page 91, line 1, "DAK LHA...."

(Session 3)

Ins.2
(Ses.
3)



༄༅།

རྟེན་ཡོད་ན།

ཨོ།

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།

འཁོར་བ་མིན་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

འན་མེད་ཆོ་དང་དབང་ལྷན་དང་།

(If we have a representation of the deity)

OM

DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU

KHOR WA SI DU ZHUK NE KYANG

NE ME TSE DANG WANG CHHUK DANG

By staying in this very place, united with this representation, spare us illness and grant us long life and power.

མཆོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྤུལ་དུ་གསོལ།

ཨོ་སུ་ཏྲ་ཏཱི་ཐཱ་འེ་སྤྱ་ཏྲ།

CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SÖL
Grant us the supreme attainment in the most excellent way.

OM SU TRA TIK THRA BEDZRA YE SOHA

** Go To Page 91, Line 1

ཁྱེས་མེད་ན། མྱོ།

(If we have no representation of the deity) OM

ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཅན་དོན་གྲུན་མཛད།

KHYE KYI SEM CHEN DÖN KÜN DZE

You who realizes the wishes of all beings, please grant us that same accomplishment.

འཛེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

JE SU THÜN PAY NGÖ DRUB TSÖL

ཁངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

SANG GYE YÜL DU SHEK NE KYANG

Even though you have gone to Buddha's country,

སྐྱར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

LAR YANG JÖN PAR DZE DU SÖL

we implore you to return.

བཅོམ་མུ་

BEDZRA MU

མདུན་རྟེན་ཡོད་མདུན་དང་བསྐྱུན་པའི་གཤེགས་བཅུན་གང་འགབ་བྱ།

(Of the two former prayers, depending on whether we have representation of the deity.)

ཨྲ།

བདག་ལྟ་ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལ་ཐིམ།

DAK LHA THUK KAY HRI LA THIM

I as the deity melt into light which is absorbed into the HRI in the heart. This dissolves into the sphere of luminosity beyond concept.

དེ་ཡང་སྒོ་འདས་འོད་གསལ་ངང་།

DE YANG LO DE Ö SAL NGANG

(Rest naturally settled)

སྐྱར་ཡང་ཞལ་གཅིག་ཐུག་གཉིས་པའི།

LAR YANG ZHAL CHIK CHHAK NYI PAY

Then I reappear clearly as

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསལ་བར་གྱུར།

THUK JE CHHEN POR SAL WAR GYUR

the Great Compassionate One with one face and two arms.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་དུ་བདག་

GE WA DI YI NYUR DU DAK

By this virtue, having accomplished the realization of Chenrezig the powerful one,

སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྱུར་གྱུར་ནས།

CHEN RE ZIG WANG DRUB GYUR NE

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

may I establish all beings without exception in that state.

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་གྲོག།

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

be born miraculously in Dewachen. As soon as we are

DAK DANG DAK LA DREL THOK DRO WA KÜN
may I and all those connected to me,

KYE MA THAK TU SA CHU RAB DRÖ NAY

MI TSANG LŪ DI BOR WA GYUR MA THAK
as soon as we leave this impure body,

TRUL PE CHHOK CHUR ZHEN DÖN JAY PAR SHOK

ve benefit others through our emanations in the ten directions.

||པམ་ཕྱོད་མཛོཌ་ཡམ་དང་པལ་ཤིས་གདབ་བཤེད་པར་འོ།། དེ་ལྟར་མགས་ཉ་པའི་རྒྱ་པ་མོག་སྒྲུབ་པའི་དུས་ཚོད་པའི་ལམ། དེ་མིན་རྒྱ་པ་གདང་ཡིན་ཀྱི་ཉ་པ་བྱུང་གནས་ལྟོང་། ཉིན་དང་མགའི་ཁེལ་པར་སྒྱུར་དང་མཁའ་གཉིས་ལ་ཚོག་ཆར་གསུམ་པེད་དང་། རིམ་གསལ་སྒྱུར་མ་གཏོགས་ཆར་གཅིག་བྱེད་པའི་སྒྲུང་གནས་རྒྱུ་དག་ཡན་གཅིག་གིས་དན་པའི་ཤིང་རྒྱན་ཡམ་པ་ཅད་པ་མོག་སྒྲུབ་པན་ཡོད་པ་ལྟགས་པ་མཐའ་ཡས་པའི་ཚུལ་ལྟ་ཆེད་གནས་ལས་རྟོགས་པ་དང་ཕྱིན་ཤིག། །འདི་དེ་ཁྱེམ་པ་ལོ་མོ་མོག་སྒྲུང་ཆོག་རྒྱུ་པ་པེ་པའི་དེ་ཉམས་སྒྲུབ་པོ་ཡོད་པར་ཡན་ཕྱིར་ཆོག་གསུང་ཆད་ལུང་ལས་དུམ་ལུར་བཅད་མཁུང་ཉ་དགས་ལ་ཚུལ་དུ་མཁུང་ཁྱེད་མེ་ལུ་པའི་སྒྲུང་གནས་རྒྱུ་པམ་པལ་ཤིས་འོད་མེར་ཅན་ནས་སྒྲུབ་པ་འདིལ་ཆད་པེ་གཏན་ལུན་ཏུ་པལ་ཤིས་པའི་རྒྱང་རྒྱར་ཅིག། །

**** Session 1:** Go to page A1, “The King of Aspiration Prayers of the Noble Kuntuzangpo”.

Session 2: Day 1 - Go to page B1, "Mahamudra Monlam"; Day 2 – Go to page C1, "The Glorious Shangpa Monlam".

Session 3: Go to F1, "Aspiration Prayer of Sukhavati (Long Dewachen Prayer)"



།འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟུང་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་སོ།།

The King of Aspiration Prayers of the Noble Kuntuzangpo

